

OZOIR

NUMERO 37

MAGAZINE



Ludovic Ribardiere

Ce jeune homme de 24 ans, résidant dans le quartier de l'Archevêché, a reçu le samedi 31 mars dernier le Premier Prix de Peinture au 18^e Salon de Printemps de Peinture et de Sculpture organisé par la Municipalité.



Swords, Esposende et Ozoir-la-Ferrière, la preuve par trois...

La fête d'Ozoir-la-Ferrière s'est associée cette année au 10^e anniversaire du jumelage avec Swords. Une occasion de réunir Irlandais, Portugais et Ozoiens pour de nombreuses manifestations festives à travers la ville.



La Treille

Vente de vins de propriété...
Champagnes, Alcools, ...
Week-ends dégustations...

LIVRAISON
GRATUITE

71, av. du Général-de-Gaulle - 77330 Ozoir-la-Ferrière
Tél./Fax : 01 64 40 19 41

PIZZA Délice

01 60 02 91 25



GREC FRITES

L'Exotique

01 64 40 45 86

Grec-Frites 22 Fr
Grec-Frites Isotherme 25 Fr

14, Place Roger Nicolas - 77330 OZOIR LA FERRIERE (Gare d'OZOIR LA FERRIERE)



CLIMATISATION - RÉFRIGÉRATION

CONCEPTION - INSTALLATION - DÉPANNAGE - MAINTENANCE

Toutes installations climatiques et frigorifiques

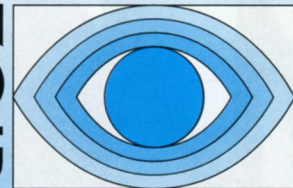
32 bis av. du Général Leclerc - 77330 OZOIR LA FERRIERE

Tél. : 01.60.02.89.52 Fax : 01.60.02.58.89

E mail : technivolution@technivolution.com

OPTIQUE

OZOIR



Jean-Pierre BARIANT

Opticien diplômé
Dépositaire agréé CARTIER

5, AVENUE DU GÉNÉRAL LECLERC
77330 OZOIR-LA-FERRIERE
TÉL. : 01.60.02.95.38



CHANGEMENT
DE
PROPRIÉTAIRE

Boulangerie Lebouteiller

Ouvert du mardi au samedi de 6h15 à 20h00
Le dimanche de 6h15 à 13h00

9, avenue du Général Leclerc - 77330 OZOIR

☎ 01.60.02.93.43

laresche

la passion du Bois

DEPOT OUVERT AU PUBLIC
Du lundi au vendredi 7h30-12h00 et 13h30-17h30
Samedi 8h00-12h00

Les Pros du BOIS au service
Des Pros du BATIMENT

UN VRAI STOCK, 6000 m² dédiés aux bois, panneaux, parquets, lambris, fenêtres, portes, ...

- Bois de coffrage et d'échafaudage...
- Bois de charpente en sapin, chêne, lamellé, ...
- Bois de couverture, bardeaux et Polytuil
- Bois et panneaux de décoration et d'agencement, lambris parquets, placards, ...
- Menuiseries industrielles, portes, escaliers, fenêtres, volets, ...
- Lasures, vernis, pointes, outillage, ...

Parquet flottant
CHENE
A partir de 180,00 Fttc/m²

DEPOT :
7 RUE LOUIS ARMAND
ZONE INDUSTRIELLE
77330 OZOIR LA FERRIERE

Tél : 01 60 18 59 89

Fax : 01 64 40 46 40

Sommaire

Actualité

3

En ville

6

Dossier

12

Vie scolaire

21

Vie culturelle

23

Animations

28

Les sports

30

L'agenda

35



Chère Ozoirienne, Cher Ozoirien,

Lors des élections municipales des 11 et 18 mars derniers, une majorité de vos suffrages s'est exprimée en faveur de l'équipe et du programme que je vous proposais. Par votre vote, vous nous avez désignés, mon équipe et moi-même, comme vos nouveaux guides et interprètes au sein de la Municipalité.

Nous tenons à vous en remercier et vous assurons que nous saurons nous montrer dignes de votre confiance. Les élections et les rivalités partisans sont maintenant derrière nous. Aujourd'hui, je veux le répéter :

Je serai le Maire de tous les Ozoiriens.

Vous êtes tous porteurs de demandes, d'attentes et d'espoirs ; nous serons à l'écoute de vos souhaits et de vos préoccupations. Vous êtes également forces de propositions, d'idées et de projets ; nous répondrons à vos besoins et à vos suggestions. Car nous voulons porter une attention toute particulière à votre écoute et au dialogue qui doit s'instaurer entre la nouvelle équipe municipale et vous.

Le monde bouge et les besoins évoluent. Il est nécessaire que les structures municipales accompagnent ces évolutions.

Pour créer les conditions d'une véritable communication et d'un réel partenariat entre vos Elus et vous, nous développerons dans les prochains mois les moyens nécessaires :

- Le Numéro vert « Allô, Mairie Ozoir » verra le jour. Véritable lien direct avec la Municipalité, il vous permettra d'alerter nos services de problèmes techniques ou sociaux et de nous faire part de vos idées, projets et volontés.
- Des permanences régulières de tous les Elus seront établies
- Nous irons, mon équipe et moi-même, sur le terrain, à votre rencontre, au cours de réunions de quartier dont la première aura lieu dès ce moi-ci.
- Nous améliorerons l'accueil et le dialogue en Mairie avec le concours du personnel municipal compétent déjà en place.
- Nous publierons régulièrement un Ozoir magazine «, entièrement nouveau, qui vous informera de la gestion et de la vie quotidienne de notre commune

Par ces mesures nous souhaitons respecter nos engagements de concertation et de transparence et établir un véritable échange entre vos Elus et vous. Car, ensemble, nous partageons les mêmes ambitions : l'amélioration de notre cadre de vie et le développement de notre commune. Et c'est, ensemble, que nous pourrions réaliser ces objectifs.

La tâche que vous m'avez confiée est belle et exigeante. C'est avec vous que je l'accomplirai.

Très sincèrement,

Votre Maire
Jean-François Oneto

Directeur de la publication : J.-F. Oneto • Rédactrice en chef : Françoise Fleury • Rédacteurs : Virginie Dudithieu, Laure Lescar-Danjon • Conception-réalisation : Desbouis Grésil • Régie publicitaire : CMP • Dépôt légal : 2629/01.

SÉCURITÉ TEST **G.C.T.A. CENTRE DE CONTRÔLE**
 Gretz Contrôle Techniques Automobiles
 N° agrément S077T024

NOUVELLE ADRESSE

13, rue de la Ferme (face à Intermarché)
 77220 GRETZ-ARMAINVILLIERS

Ouvert du lundi au samedi
 de 8h15 à 12h et de 13h30 à 19h

Tél. : 01 64 06 49 38
 Fax : 01 64 25 38 08

Renaux Stores



DécoStory
 STORES • FERMETURES • MENUISERIES

**STORES - VOLETS - FENÊTRES
 PORTAILS - CLÔTURES**

57, Grand Rue - 77135 PONTCARRÉ
01 64 66 03 25
 Fax : 01 64 66 02 90
 adresse internet : www.renauxstores.com

Expert SOMFY et QUALIBAT

Francilienne de Gouttière
 Leroux et Fils



Spécialiste de la gouttière en ALUMINIUM LAQUÉ

- Gouttière aluminium (17 coloris)
- Gouttière P.V.C. - cuivre
- Planches de rives - habillages
- Pliages aluminium laqué
- Chéneaux sur mesure

TRAVAUX POUR PROFESSIONNELS ET PARTICULIERS

STEFAR 17 bis grande Rue - Villemeneux
 BP 108 - 77253 BRIE COMTE-ROBERT CEDEX
 ☎ 01 60 34 15 15 Fax : 01 60 62 25 25
www.goutalu.com

✂ **Demande de devis gratuit**

NOM : PRENOM :
 ADRESSE :
 CODE POSTAL :
 VILLE : TEL :

bod BARRIQUAND
 TECHNIQUES ET EQUIPEMENTS DU SOL

TRAVAUX PUBLICS


- Assainissement • Eau potable
- VRD • Terrassement
- Génie civil • Disconnecteurs...

COMPIEGNE
Tél. : 03.44.38.48.58
Télécopieur : 03.44.40.19.43

La Flûte d'Oxoir
 Maison Martinho

1, avenue Edouard Gourdon - Oxoir
 Tél. : 01.60.02.25.20

Lundi, Mardi, Jeudi et Vendredi de 6h à 13h30 et de 15h30 à 20h
 Samedi de 6h à 13h30 et de 15h à 20h
 Dimanche et Jours fériés de 6h à 14h
 Fermé le Mercredi



**LORS D'UN DÉCÈS,
 IL FAUT POUVOIR
 COMPTER SUR QUELQU'UN.**

SOS DÉCÈS
 Vous conseille, vous assiste
 Organise les obsèques
 Partout en France

N° Vert 0 800 049 049
 Une présence 24 heures / 24 et 7 jours sur 7.

SOS DÉCÈS, sur simple appel, apporte des solutions concrètes par son réseau de professionnels agréés.

www.sosdeces.com Siège : SOS DÉCÈS - 50, boulevard Edgar Quinet - 75014 PARIS

Habilitation n° 99-75-035 - R.S.P. - SA

FINANCES

Un budget adopté dans l'urgence

Le 6 avril dernier, le Conseil Municipal adoptait le budget 2001 et votait les comptes 2000, soit neuf jours avant l'échéance fixée par la loi au 15 avril 2001.

Mission accomplie, donc, pour la commission des finances récemment installée. « *Pourtant, nous avons bien cru qu'il s'agirait d'une mission impossible* », souligne la nouvelle équipe. Afin de respecter la date butoir du 16 avril, la commission n'aura en effet disposé que de quatre jours pour, d'une part, analyser les comptes 2000 et, de l'autre, se déterminer sur le budget 2001. « *Nous remercions et félicitons le personnel municipal du service financier dont l'efficacité et le dévouement nous ont permis de remporter cette course contre la montre* », tient à souligner à la commission des finances.

Un audit fermement envisagé

Reste que, pour cette dernière, l'analyse de la situation financière de la commune se révèle inquiétante. Situation déjà soulignée par l'équipe Horizon 2000 dans son bulletin n° 7 du « Fil du Rasoir » de novembre 1999. Dès lors, impossible de s'en tenir là : un audit est donc fermement envisagé. « *Fin*

2000, des travaux et des acquisitions engagés restaient à réaliser ; l'ensemble entraînant un emprunt de 12 MF en 2001 », souligne Dominique Maillard, Adjoint aux Finances.

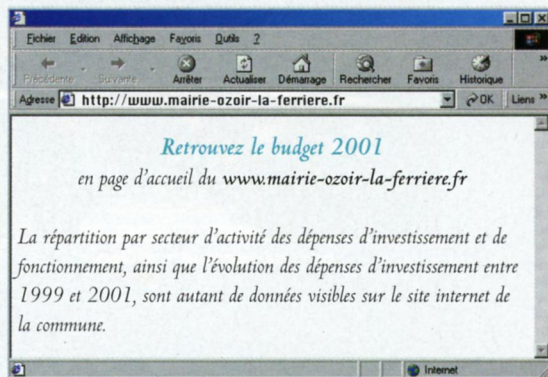
Emprunts aujourd'hui, impôts demain

Préparé par l'ancienne équipe, le budget 2001 au titre des investissements (reports et nouvelles propositions) était de 52 MF. Afin de maintenir un tel budget, force eût été de contracter l'emprunt suivant : 17 MF + 12 MF, soit 29 MF pour 2001. « *La dette de la commune est déjà de 116 MF, rappelle Dominique Maillard. Et les emprunts d'aujourd'hui étant nos impôts de demain, Ozoir se serait retrouvée dans le même cas qu'en 1996 : une situation aussi délicate qu'inacceptable !* »

Un budget de transition

Dans un tel contexte, le report d'un certain nombre d'acquisitions et de travaux (comme la rénovation d'une cuisine école de la Brèche aux Loups) est apparu judicieux. « *De même, la rénovation de la piscine*

(évaluée à 6 MF) en une seule étape, et dont les travaux devaient démarrer en fin d'année, a été ajournée. Une telle dépense mérite bien une réflexion de notre part... » Ainsi, de discussions en arbitrages difficiles, ce sont 9 MF qui auront été ôtés par les Elus à l'emprunt initialement prévu. « *Avec un emprunt de l'ordre de 20 MF, comprenant les 12 MF reportés de l'année 2000, le budget de l'année 2001 se révèle ainsi être un budget de transition. En ce sens qu'il ne grèvera pas l'avenir et n'alourdira pas une fiscalité déjà pesante pour notre commune.* » ■



POLICE MUNICIPALE

Des moyens, pour plus de dynamisme et de disponibilité

« *Conformément à nos engagements électoraux relatifs à l'insécurité grandissante au sein de notre commune, j'ai dès à présent augmenté l'effectif de la Police Municipale* », vient d'annoncer Jean-François Oneto. En effet, passé de 14 à 17 personnes, cet effectif sera prochainement porté à 18. De plus, il bénéficie d'une nouveauté : une brigade motorisée. « *Je préfère renoncer à la voiture de fonction instituée par l'ancien maire, pour consacrer ce budget à l'achat de deux motos*

de Police Municipale », explique Jean-François Oneto.

Les principaux atouts de cette nouvelle brigade motocycliste ? La mobilité avec, notamment, la lutte contre l'incivisme motocycliste et une accessibilité accrue à tous les lieux de la commune. Ces deux avantages permettront ainsi d'accroître le périmètre de couverture du territoire communal.

« *Dans ce même esprit, nous allons réactiver l'équipe VTT de la Police Municipale (supprimée*

par l'ancienne Municipalité en 1995). Et dès cet été, elle participera à l'opération "Tranquillité Vacances". Enfin, une remise à niveau générale de l'équipement est prévue ; le tout, pour plus d'efficacité et de disponibilité. »

« *Je tiens à souligner que, parallèlement à ces mesures, nous ne négligeons pas, loin de là, l'autre aspect de la lutte contre l'insécurité, c'est-à-dire la prévention, conclut Jean-François Oneto. Des projets sont en cours d'étude, et nous vous en tiendrons évidemment informés.* » ■

Présentation de la nouvelle municipalité aux institutionnels



Sapeurs-pompiers d'Ozoir



Police nationale



Mme Garcia,
inspectrice d'académie



M. Bercy au centre,
Trésorier payeur de Pontault

Commémoration des déportés le 29 avril 2001

Afin que nul n'oublie...



Commémoration du 8 mai 2001



« Le 8 mai est un hommage à ceux qui ont donné leur vie pour une France libre. »



« Tout les combattants ont porté une parcelle de la victoire. »



TRAVAUX

Respectons l'entrée de notre ville

Les abords de la ferme et du Château de la Doutré ont longtemps ressemblé à un champ de labour. En effet, la seule contre-allée jouxtant le château n'a pas suffi à répondre aux besoins en stationnements des associations situées dans la Ferme. Cette carence a engendré des stationnements « sauvages » aux abords de la Ferme dénaturant la beauté du site. Ce « saccage » est d'autant plus regrettable que la situation du site, en entrée de la ville, le place en position de « vitrine » de notre commune.

Afin de remédier à cela, les différentes associations ont reçu l'autorisation de stationner dans la cour de la Ferme dans la limite des places disponibles (soit 24 au total dont 2 strictement réservées aux personnes à mobilité réduite). Cette mesure devrait permettre une utilisation limitée de la contre-allée, notamment en cas d'affluence dans la cour. Par ailleurs, le parking du cinéma pourra être utilisé en complément si cela s'avérait insuffisant.

Dans l'intérêt de tous, il est souhaitable que les associations s'efforcent de cohabiter en

bonne intelligence et de respecter le règlement intérieur de stationnement qui sera institué. De plus, il serait bon que les associations utilisant de nombreuses places de stationnement s'organisent afin de mettre en place la pratique du co-voiturage. ■



Pourquoi des zones bleues ?

Vous les avez sans doute remarquées : situées Parking de l'Eglise, Quartier de la Source et Parking de la Gare, de nouvelles zones bleues facilitent désormais la rotation des véhicules. Elles permettent ainsi d'accéder plus facilement aux commerces avoisinants. « Ces zones bleues ont été installées à la demande des clients et des commerçants, explique Jacques Nedel, Adjoint au Maire, chargé des Transports et de l'Environnement de ville. Nous espérons que tout le monde aura de la civisme de les respecter... »

DERNIÈRE minute

Nouveau marché

Le transfert vers la nouvelle halle se fera à partir du samedi 21 juillet, dès le marché terminé. Les commerçants devront utiliser les nouvelles installations dès le mercredi suivant, à savoir le 25 juillet. Cet accord intervenu entre le concessionnaire et la municipalité a permis de figer un planning « très serré » pour la démolition du bâtiment « le Joker » d'abord, puis de l'ancien marché ensuite. La plupart des entreprises, c'est bien connu, sont aux abonnés absents pendant le mois d'août.

- Le bâtiment « le Joker », qui ne répond pas aux normes de sécurité pour accueillir

le public, sera démolie entre le 9 et le 20 juillet. Les lieux d'affectation de la Sécurité Sociale et du PMI vous seront communiqués ultérieurement par les organismes respectifs ainsi que par voie de presse et par affichage municipal.

- La démolition de l'ancien marché interviendra « dans la foulée » à partir du 23 juillet pour s'achever aux alentours du 3 août.

Quant à la démolition de la bibliothèque actuelle, elle interviendra ultérieurement. En effet, celle-ci est conditionnée par la mise en service de la future bibliothèque située au-dessus de la nouvelle halle. Nous nous excusons par avance pour la gêne

occasionnée et demandons à la population d'être très vigilante aux abords de ce chantier d'été.

Avenue du Rond Buisson

Un rond point provisoire vient d'être aménagé au carrefour des avenues Arago et Marceau. Après une observation de plusieurs semaines, nous verrons si cette installation répond bien aux impératifs de sécurisation et de limitation de la vitesse sur cet axe très fréquenté. Il sera alors décidé de l'implantation ou non d'une structure définitive. Nous invitons les Ozoiriens à nous faire part de leurs remarques sur cette initiative.

La ville d'Ozoir-la-Ferrière en partenariat
avec



AMIS d'OZOIR

INTERNET pour Tous

Premiers Stages

Dernière semaine de juin

Les premiers stages Internet pour tous vont démarrer la dernière semaine de juin grâce :

- à l'**appui de la nouvelle équipe municipale** et en particulier de Monsieur le Maire, Jean-François ONETO, et de Madame Antoinette JARRIGE, Premier Adjoint en charge de la Culture, qui, comme nous, veulent permettre à tous l'accès à la cyberculture, au cyberéchange et d'avoir une ouverture sur le monde,
- au **fructueux partenariat avec l'ECST** – European Campus Sainte-Thérèse – qui veut être à la fois précurseur sur la recommandation Européenne : « L'école tout au long de la vie » et participatif en grande symbiose avec tous les habitants d'Ozoir sur cette évolution.

Economie et Industrie : pour une vraie dynamique

Commerce, zone industrielle, emploi... Autant de thèmes sur lesquels Jean-Pierre Bariant, Adjoint au Maire, a choisi de mettre l'accent. Entretien.



Ozoir Magazine : Jean-Pierre Bariant, vous venez d'être élu au poste d'Adjoint à l'Emploi, au Commerce et à l'Industrie. Un secteur qui vous est familier ?

Jean-Pierre Bariant : Depuis dix-huit ans, je suis commerçant à Ozoir, et mes parents le furent également de 1976 à 1991. Ainsi, mon activité professionnelle me permet de bien connaître le tissu économique Ozoirien. Notamment d'en apprécier toutes les forces et les faiblesses. C'est donc en toute logique que j'ai souhaité m'engager dans cette mission auprès de Jean-François Oneto.

Ozoir Magazine : Vous évoquez les forces et les faiblesses de notre tissu économique. Côté commerce, qu'en est-il précisément ?

J-P.B. : Ozoir possède un commerce dense et diversifié, bénéficiant qui plus est d'une bonne notoriété grâce à l'indéniable compétence de ses professionnels. Toutefois, le manque d'infrastructures ne permet plus d'accueillir de nouveaux commerçants et, donc, d'offrir aux Ozoiriens un panel élargi de services. De plus, les commerces sont

pénalisés par le manque de places de stationnement. Les pôles de l'Eglise et de la Source vont donc bénéficier d'une zone bleue permettant l'amélioration de la rotation des véhicules. Et nous avons déjà commencé à explorer d'autres pistes pour augmenter le nombre de places de proximité.

Ozoir Magazine : Une nouvelle association de commerçants vient d'être créée. Selon vous, quel rôle doit-elle jouer et quel partenariat doit-il s'instaurer avec la Municipalité ?

J-P.B. : L'équipe de « Commerce Evolution », présidée par Jean Painchaud, se doit de promouvoir le commerce local et de défendre ses intérêts en toute indépendance. Elle doit également représenter auprès de la Municipalité les commerçants adhérents. Pour notre part, nous nous engageons à mettre en place les moyens humains et logistiques nécessaires à son développement et à sa pérennité.

Ozoir Magazine : La zone industrielle est un acteur indispensable du développement économique d'Ozoir. Quelles sont les priorités de la Municipalité ?

J-P.B. : Jean-François Oneto s'est engagé à mener une politique destinée à améliorer et à développer l'activité de la zone industrielle. Nous en connaissons les problèmes de longue date : enclavement en secteur pavillonnaire entraînant une circulation difficile des camions ; manque d'entretien des voiries et trottoirs ; carences d'éclairages et de signalisations... Dès lors, nous désirons créer un partenariat avec les chefs d'entreprises résidentes qui se révèlent très attentifs à cet environnement. Indispensables, ces grands travaux d'aménagement devraient être cofinancés par le Conseil Régional et le Conseil Général. Conscients de l'impérative nécessité de notre développement industriel, nous ferons l'effort nécessaire pour améliorer le cadre actuel, permettant ainsi l'arrivée de nouvelles entreprises et favorisant la création d'emplois.

Ozoir Magazine : A propos de l'emploi, quelle va être votre action pour en améliorer le développement ?

J-P.B. : Le taux de chômage à Ozoir est de près de 6 %, donc en dessous de la moyenne nationale. Nous ne pouvons cependant nous en satisfaire puisque la pauvreté du bassin d'emplois Ozoiriens oblige nos concitoyens

à s'éloigner, et souvent considérablement, pour exercer leur activité professionnelle. Un éloignement qui altère leur qualité de vie. Aussi, nous serons à l'écoute des acteurs économiques locaux dans le but d'augmenter, quantitativement et qualitativement, l'offre de proximité. Nous proposons en Mairie une cellule « Relais Emploi » (voir page suivante N.D.L.R.). Isabelle Baumgarth et son équipe se tiennent à la disposition des demandeurs d'emploi, en collaboration avec l'ANPE, afin de faciliter leur mise en relation avec les employeurs locaux.

Ozoir Magazine :
En conclusion...

J-P.B. : En prenant nos responsabilités municipales, nous avons eu confirmation que, ainsi que nous le dénonçons, la politique économique de nos prédécesseurs s'était essouffée. L'effort de développement de la zone industrielle n'avait pas été entrepris. La nécessité de dynamisation du Commerce et de l'Industrie, fixée par Jean-François Oneto, demande un effort important et particulièrement ciblé. D'ores et déjà, nous avons rencontré les entrepreneurs locaux motivés et désireux d'une bonne collaboration avec les Elus, et nous saurons répondre à leur attente. ■

En pratique : le Relais Emploi du service municipal

Une écoute et des conseils

- Conseil pour l'élaboration d'un projet professionnel
- Aide à la rédaction d'un CV, d'une lettre de motivation
- Conseil pour la maîtrise d'un entretien d'embauche

Des supports d'information

- Journaux
- Offres d'emploi des entreprises locales
- Annonce des concours administratifs
- Liste des entreprises d'Ozoir
- Kompas, annuaire de toutes les entreprises
- Fiches CIDJ (Centre d'Information et de Documentation de la Jeunesse)

Des moyens et des services

- Frappe de CV
- Photocopies
- Téléphone
- Minitel
- Internet
- Service courrier
- Renseignements sur les entreprises

« Relais Emploi » :
La Mairie, 43 avenue
du Général de Gaulle
77330 Ozoir-la-Ferrière
Tél. 01.64.43.35.60.
ou 01.64.43.35.35.
(poste 3417)
Fax 01.64.43.35.39.
Mail :
ozoir.emploi@wanadoo.fr

Egalement à votre disposition :

- Les permanences de la mission locale du plateau de la Brie : lundi, mardi après-midi et vendredi matin, uniquement sur rendez-vous. 01.64.43.52.90
- Association Tremplin SOS solidarité : permanences mardi matin et jeudi toute la journée.

Vos interlocutrices du « Relais Emploi »



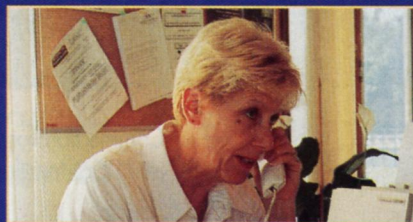
Stéphanie Pariente :
commerce et
développement
économique.



Suzanne Lagarde :
accueil et information
des demandeurs
d'emploi



Isabelle Baumgarth :
responsable emploi
et développement
économique



Christiane Del Favero :
accueil et information
des demandeurs
d'emploi

SÉCURITÉ

Opération « Tranquillité Vacances »

Comme chaque année, afin de lutter contre les cambriolages, la Police Municipale en partenariat avec le commissariat de Pontault-Combault et ses effectifs du bureau d'Ozoir-la-Ferrière mettent en œuvre pour la période de juillet-août un dispositif renforcé de surveillance des domiciles inoccupés. En pratique, cette « Opération Tranquillité Vacances » consiste pour les vacanciers à signaler leur départ en remplissant un formulaire au bureau de la Poli-

ce Municipale d'Ozoir-la-Ferrière ou au Commissariat de Police de Pontault-Combault, Rond-Point du Bouquet. Tél. : 01.64.43.65.65.

Grâce à ce signalement, les effectifs de police vont pouvoir effectuer, quartier par quartier, une surveillance individualisée des habitations. Et ce, de jour comme de nuit. Toutefois, afin de « ne pas être cambriolable », quelques conseils judicieux sont à suivre. En voici la liste :

« Ne soyez pas cambriolables »

1. Ayez des moyens de fermeture et de protection suffisants (si possible porte blindée équipée d'une serrure de sûreté avec crémonne, encadrement de porte renforcé, volets résistants).
2. Avant de vous absenter, même pour un petit quart d'heure, fermez toujours les serrures à double tour ; laissez

fonctionner, par exemple, votre transitor pour faire croire à votre présence.

3. Evitez de laisser mal closes les portes secondaires (garages, etc.), condamnez les soupiraux et les vasistas au moyen de barreaux.
4. Ne laissez pas traîner vos clefs sous le paillason, dans la boîte aux lettres, sur les compteurs.
5. Demandez à un voisin de confiance de veiller sur votre logis, au besoin :
 - en lui confiant les clefs,
 - en le chargeant de récupérer votre courrier pour éviter les accumulations qui révèlent votre absence,
 - en lui recommandant d'ouvrir, durant sa présence, vos volets,
 - en lui recommandant de ne pas révéler à des inconnus votre absence et sa durée,
 - en lui recommandant d'alerter la police si besoin est.

6. Changez vos serrures et vos verrous dès que vous avez un doute : clefs égarées, perdues, volées, non restituées... Ou dès l'installation dans un nouvel appartement.
7. Ne mettez jamais votre nom et adresse sur un trousseau de clefs.
8. Si vous achetez un appartement neuf, et surtout si vous faites construire, pensez avant à la sécurité des accès.
9. Evitez d'avoir chez vous de grosses sommes d'argent. Déposez vos bijoux, valeurs, objets d'art dont vous n'avez pas besoin quotidiennement dans un compartiment de coffre-fort de banque ou coffre personnel, et particulièrement en cas d'absence prolongée.
10. Répertoirez et photographiez vos objets de valeur.
11. Notez les numéros des valeurs, carnet de chèques, des passeports et pièces

d'identité ainsi que ceux des divers appareils auxquels vous tenez.

12. Si vous êtes attaqué(e) chez vous, criez, appelez : les voleurs et les maniaques ont horreur du bruit.
 13. Quand vous êtes à la maison, surveillez les maisons et appartements de vos voisins, soyez attentifs aux allées et venues inhabituelles dans le quartier (individus faisant du porte-à-porte, visiteurs et véhicules suspects...).
- Signalez d'urgence de telles présences, sans vous montrer, au commissariat de Pontault-Combault : 01.64.43.65.65., ou encore par le 17.
14. N'ouvrez pas aux démarcheurs. Les enquêteurs agréés doivent être munis d'une carte. En cas de doute, téléphonez à leur organisme ou en mairie, pour vous assurer de leur bonne foi. ■



Ateliers Seniors Gratuits de Préparation à Vivre en EURO €

Comme Euroformateur j'ai la responsabilité du Canton de Roissy-en-Brie.

• **Inscription par courrier uniquement :** spécifiez la semaine souhaitée

Le 1^{er} janvier 2002, les pièces et les billets en euros seront mis en circulation et se substitueront au franc qui n'aura plus cours légal à partir du 17 février suivant à minuit. Ce changement historique, hors de nos habitudes, peut être vécu à la fois comme une crainte et comme une difficulté à s'appropriier la nouvelle monnaie. Avec l'aide du Ministère des Finances et de l'Industrie, en collaboration avec l'Union Européenne, les Caisses de Retraites Cadres, l'ARRCO etc. a été constitué un ensemble d'Euroformateurs ayant suivi une formation spécifique et disposant d'un matériel pédagogique approprié.

Par un **partenariat étroit avec l'équipe Municipale d'Ozoir** qui veut **aider les Seniors** à bien franchir ce cap et en collaboration avec l'association Amis d'Ozoir, les **Ateliers Seniors de Préparation de Vivre en Euro** vont pouvoir se tenir de **juillet à janvier**.

- **Démarrage : 1^{re} semaine de juillet**
- **Jour : Jeudi de 14 h à 17 heures**
- **Groupe de 15 personnes**
- **Lieu :**
 - **Jusqu'au 1^{er} septembre ECST**
European Campus Sainte Thérèse
Rond-Point de l'Europe,
Avenue Erasme
 - **A partir du 1^{er} septembre :**
Espace Beaudalet

Amis d'Ozoir

5, allée de Provence - 77330 Ozoir-la-Ferrière - **01 60 02 33 63**

Hôtel de Ville

43, avenue du Général-de-Gaulle
77330 Ozoir-la-Ferrière - **01 64 43 35 35**

Venez, dans une ambiance décontractée, vous approprier de manière pratique l'Euro et aborder ce changement historique de 2002 sans stress et sans soucis.

Antoinette JARRIGE
Adjointe à la culture

Etienne DULAC
EuroFormateur



MÉMOIRE

« Ne les oublions jamais ! »

Depuis le 9 juin dernier sur l'un des murs de l'école Arluison, une plaque commémore la mémoire de plusieurs de ses anciens élèves. Avec leurs proches, ces enfants, cachés à Ozoir pendant l'Occupation, ont été arrêtés par les Nazis pour être déportés, parce qu'ils étaient nés juifs. Jacques Klajnberg, lui, a assisté et réchappé à cette rafle qui envoya une quinzaine de familles dans les Camps de la Mort. Bien des années après, c'est de la rencontre de Jacques Klajnberg avec les amis de Siméon Kass, frère de deux enfants déportés, qu'est née l'Association pour la Mémoire des Enfants Juifs d'Ozoir (AMEJO). Une association ouverte à tous, dont le but n'est pas seulement de se tourner vers le passé, mais bel et bien vers l'avenir, afin que ce drame ne se reproduise jamais, envers quelque communauté que ce soit.

À l'instar de nombreuses villes de France, la municipalité d'Ozoir-la-Ferrière, en partenariat avec l'AMEJO et le soutien des enseignants viennent donc d'œuvrer pour la mémoire en apposant cette plaque à l'école Arluison. Avant de s'attaquer à un projet qui lui tient très à cœur, un projet longtemps porté par Siméon Kass : la réalisation d'un verger pour les enfants d'aujourd'hui, passerelle de vie entre le passé et le futur...

Avec la participation des enseignants des collèges et des lycées, l'AMEJO a déjà organisé une douzaine de rencontres avec des scolaires afin de raconter ce qu'avait été la vie de ces familles cachées pendant la guerre. Et, plus avant, pour témoigner des effets meurtriers du racisme, de la xénophobie, qui, poussés à l'extrême, sous la forme de lois raciales, ont exclu et envoyé à la mort des millions d'hommes, de

MÉTIER

Jeunes sapeurs-pompiers : une école pas comme les autres

Regroupée au sein de l'Association Départementale des Jeunes Sapeurs-Pompiers de Seine-et-Marne, la section d'Ozoir-la-Ferrière accueille actuellement 32 garçons et filles. Deux demi-journées, les mardis et les samedis, ces jeunes gens s'initient aux techniques du secourisme et d'extinction des incendies. Des mini-manœuvres leur sont également proposées, selon un programme adapté à leur condition physique. Une condition régulièrement travaillée, grâce à des entraînements de cross, d'athlétisme ou encore de natation. Donnant lieu à des compétitions acharnées lors des rencontres entre les sections de Seine-et-Marne (les manœuvres

sont également au programme), les sports collectifs apprennent aussi à ces pompiers en herbe la vie en collectivité. Une vie telle que les 32 jeunes Ozoiens la vivront s'ils réalisent leur aspiration : devenir sapeurs-pompiers. Dès lors, le souci des instructeurs professionnels et volontaires réside dans le fait qu'ils ne délaissent pas les études car le niveau de recrutement des sapeurs-pompiers professionnels est élevé. En conclusion, notons que la plupart de ces apprentis intègrent dès 16 ans les effectifs de sapeurs-pompiers volontaires. Tandis que d'autres, poursuivant plus avant leur rêve, se présentent à 18 ans au concours des sapeurs-pompiers professionnels... ■



SOCIAL

Les courses pour tous

Eloignement des commerçants, difficultés à se déplacer, poids des sacs de marchandises... Autant d'obstacles majeurs pour une grande partie des personnes du troisième âge, et pour les personnes handicapées, lorsqu'elles souhaitent faire leurs courses. Une source de tracas quotidiens à laquelle un nouveau service municipal, actuellement en cours de création, se proposera bientôt de remédier. Comment ? En prenant les personnes intéressées à bord d'un mini-car (8 à 9 places) pour les conduire de leur domicile jusqu'aux sites commerciaux

de leur choix et les ramener chez elles une fois leurs courses terminées. Actuellement en cours auprès des personnes de plus de 65 ans et des personnes handicapées, une enquête va permettre de déterminer l'organisation et la fréquence des tournées. Par la suite, ce service devrait également être proposé aux personnes âgées de 60 à 65 ans. Dès la mise en place effective de ce service, une information générale sera diffusée auprès des Ozoiens. Les personnes handicapées doivent d'adresser au CCA. ■

ASSOCIATION POUR LA MÉMOIRE DES ENFANTS JUIFS D'OZOIR LA FERRIÈRE

Le 9 juin à 10h30 heures devant l'école Arluison, une plaque sera apposée. Cette plaque rappellera la mémoire des 15 enfants cachés à Ozoir la Ferrière, durant la dernière guerre pendant l'occupation Allemande. Ces enfants, victimes innocentes de la barbarie nazie, furent exterminés avec 11 000 autres enfants de France, parce qu'ils étaient nés Juifs. Parmi ces enfants figuraient, la famille Taksen Lina 11 ans, Philippe 13 ans, Jacques 18 ans, Bella 15 ans, Rosetta 5 ans. Ils ont été déportés par le convoi 60 et assassinés à Auschwitz.



Contre le racisme, contre l'oubli venez nombreux

ASSOCIATION POUR LA MÉMOIRE DES ENFANTS JUIFS D'OZOIR LA FERRIÈRE

Le 9 juin à 10h30 heures devant l'école Arluison, une plaque sera apposée. Cette plaque rappellera la mémoire des 15 enfants cachés à Ozoir la Ferrière, durant la dernière guerre pendant l'occupation Allemande. Ces enfants, victimes innocentes de la barbarie nazie, furent exterminés avec 11 000 autres enfants de France, parce qu'ils étaient nés Juifs. Parmi ces enfants figuraient, Rachel Zimmerman 17 ans, Daniel Zimmerman 11 ans. Ils ont été déportés par le convoi 60 et assassinés à Auschwitz.



Contre le racisme, contre l'oubli venez nombreux

AMEJO, 15 rue Danton
77330 Ozoir-la-Ferrière. Tel :
01.60.02.66.13.

Swords, Esposende et Ozoir-la-Ferrière, la preuve par trois...

La fête d'Ozoir-la-Ferrière s'est associée cette année au 10^e anniversaire du jumelage avec Swords. Une occasion de réunir Irlandais, Portugais et Ozoiriens pour de nombreuses manifestations festives à travers la ville.



L'arrivée des Irlandais

La venue de nos amis de Swords et d'Esposende nous a prouvé, s'il en était besoin, combien l'Europe est déjà largement soudée.

Dès jeudi soir, l'arrivée du groupe Irlandais (quelque 70 personnes dont de nombreux jeunes à partir de 11 ans) a donné l'occasion de retrouvailles émouvantes. La présentation entre les familles d'accueil et les enfants, qui a eu lieu dans la bonne humeur au réfectoire de l'école Belle-Croix, s'est conclue par un dîner de bienvenue où chacun se remémorait les quelques mots d'Anglais appris à l'école. Dès le lende-

main soir vers 21 h, ce fut le tour de nos amis Portugais d'arriver après un long voyage en car depuis Esposende. Là aussi, émotion et élan du cœur étaient à l'honneur puisque certains avaient déjà eu l'occasion de visiter notre ville lors des manifestations précédentes. La communauté Portugaise d'Ozoir était largement représentée aux côtés de Jean-François Oneto pour recevoir les invités qui ont très vite oublié la fatigue du voyage pour faire place à la fête, laquelle s'est prolongée tout au long du dîner d'accueil. ■



L'arrivée des Portugais

Les Ozoiriens « connaissent la musique »

Cette journée de fête de la ville associée pour l'occasion au 10^e anniversaire du jumelage Ozoir-Swords a résonné de musiques aussi diverses que les hymnes nationaux d'Irlande et du Portugal, les rythmes endiablés du All Stars Marching Band de Swords, le folklore du groupe Hora et l'interprétation de « Carmen » de Bizet par l'orchestre du Conservatoire de Musique Maurice Ravel.



Tout a commencé dès 10 h, samedi 19 mai, avec le défilé des enfants de l'école Anne Franck. C'est au son de la bande sonore du « Roi Lion » que les petits élèves déguisés de masques animaliers multicolores fabriqués pour la circonstance ont donné le ton à la fête. En début d'après-midi ce fut le tour des associations de défiler en musique, avec à leur tête le All Stars Marching Band qui les a joyeusement conduites jusqu'au Bois de la Source. Le groupe Hora, lui aussi, s'est fait remarquer avec ses tenues folkloriques blanches et rouges et ses sabots, interprétant des danses de l'Ariège. De son côté, Gerald DAGUET, coiffé pour la circonstance d'un canotier, participait à l'ambiance avec du jazz traditionnel dont les grands standards du New Orleans. Ces musiques bigarrées entraînaient dans leur sillage les différentes sections sportives de la VSOP, qui ont toutes répondu présent pour ce défilé. Archers, escrimeurs, nageurs, praticiens des arts martiaux et du yoga, footballeurs, ils avaient tous revêtu leur tenue de sport pour participer aux animations. L'Académie de Danse et les Scouts de France dans leur tenue de fête étaient là eux aussi pour prendre part au défilé.





Animations et spectacles au Bois de la Source

Ambiance champêtre pour ce début d'après-midi, avec des jeux et des animations, surtout destinés aux plus jeunes, proposés par toutes les associations de la ville. Ces associations qui, par leur dynamisme, tissent toute l'année dans Ozoir un lien rassemblant les habitants des différents quartiers. Sous l'égide du Syndicat d'Initiative, on pouvait participer à une course en sac et à des concours de tir à la corde. Les Margotins, pour leur part, proposaient des activités faisant appel à la réflexion comme les casse-tête chinois. Du côté de l'association Iris Ozoir, modelage,

maquillage et peinture étaient à l'honneur. Les sportifs avaient organisé, quant à eux, des démonstrations de tir à l'arc et des courses rythmées par les interprétations enthousiastes du All Stars Marching Band et du philharmonique d'Esposende (Associação Banda dos Bombeiros Voluntarios de Esposende - S. Paio de Antas). Tandis que, sur une scène, des groupes folkloriques et des élèves de cours de danse nous rappelaient avec talent et élégance notre patrimoine traditionnel.

Spectacle au gymnase Colette Besson

Afin de fêter dignement le 10^e anniversaire du Jumelage Ozoir-Swords, un spectacle a été proposé dans la soirée aux Ozoiriens. Madame Antoinette Jarrige, Adjointe au Maire déléguée à la culture, a tenu à souligner que les liens entre nos deux villes ne se limitaient pas à des échanges touristiques et linguistiques, mais aussi à des échanges culturels.

Le spectacle offert pour et avec les Irlandais symbolisait ainsi l'harmonie entre nos deux pays et la richesse culturelle qu'apporte le jumelage. Et l'Art sans barrière de nationalité, a bien permis de regrouper Français, Irlandais et Portugais dans une salle pleine à craquer où chacun a pu écouter et admirer un magnifique spectacle.

En prélude à cet après-midi de musiques et de danses, l'orchestre du Conservatoire de Musique Maurice Ravel, sous la direction





de Bernard Descamps, a joué les hymnes Irlandais, Portugais et Français. Interprétés par les mêmes musiciens, mais avec cette fois-ci le concours de la Chorale Municipale sous la direction de Corinne Forestier, des extraits de « Carmen » de Bizet ont enchanté un auditoire attentif et

passionné où se mêlaient les générations et les communautés dans un même enthousiasme qui s'est manifesté à plusieurs reprises sous la forme d'ovations debout. Moment fort de cette interprétation talentueuse, « l'air de Carmen » interprété par la soliste Magalie Duceau. Pour se reposer de ce moment

musical intense, le Centre Culturel et de Loisirs d'Ozoir (CCLO) nous a proposé de découvrir des chorégraphies classiques et modernes interprétées par les élèves (un spectacle coordonné par Anne Terrec). Élégance et distinction avec le pas classique des jeunes filles sur une musique de Verdi, variations orientales et tulles colorés flotants avec une soliste virevoltant sur une musique de Borodine ou ambiance à la Tchekov pour une scène d'enfants sur une



LE DUBLIN ALL STARS MARCHING BAND « MET LE FEU » AUX RUES D'OZOIR

Fondé en 1988, le Dublin All Stars Marching Band compte pas moins de 250 membres bénévoles issus de plusieurs communes des environs de Dublin. De cinq ans à l'âge adulte, les musiciens se répartissent en deux sections : l'orchestre « junior » (5 à 12 ans) et l'orchestre « senior » (à partir de 12 ans). Les moins de dix-huit ans arborent un plumet rouge sur leur chapeau blanc, les plus âgés ont un plumet vert. Ils partagent l'objectif commun de donner du bonheur aux auditeurs, de prendre eux-mêmes du plaisir à jouer ensemble en toutes circonstances, d'apprendre la musique et de savoir l'interpréter dans le cadre des défilés. Les répétitions ont lieu une fois par semaine dans trois centres différents, situés dans les environs de Swords, et les trois groupes se rassemblent régulièrement pour jouer en public, notamment à l'occasion des fêtes Irlandaises comme la Saint Patrick. L'été, le Band participe aux Festivals Irlandais où il est toujours très apprécié par les spectateurs férus de musique. Il n'hésite pas à se déplacer à l'étranger, comme par exemple en Angleterre, aux Etats-Unis, en Ecosse. Cette année, il est venu en France pour la première fois afin de participer aux festivités données à l'occasion du 10^e anniversaire du jumelage Ozoir-Swords.

Vous pourrez suivre ses aventures, toute l'année, sur son site internet :

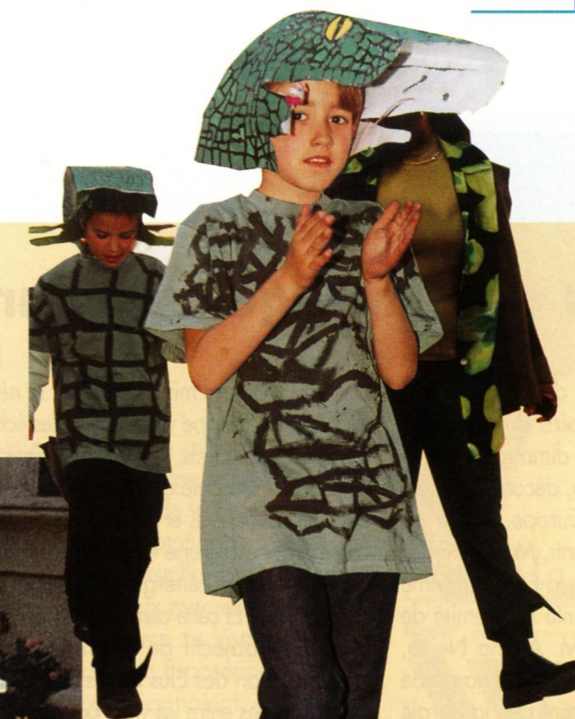
<http://www.dasmb.com> ou

<http://dublinallstarsband.virtualave.net>

musique de Rachmaninov. Retour au rythme avec la chorale de l'association Chorus Life, sous la direction de François Roure, qui nous a magistralement interprété des mor-

ceaux aussi variés que la bande originale du film « Sister Act », « Le Lion » de Henri Salvador ou « In the Still of the Night » de Boys II Men. La fête musicale s'est prolongée

tard dans la soirée, et les Ozoiriens se sont quittés enchantés par un spectacle organisé de main de maître par les différents intervenants. ■



Le serment du jumelage au gymnase Colette Besson

La cérémonie officielle de commémoration du 10^e anniversaire du jumelage Ozoir-Swords a eu lieu dimanche 20 mai au gymnase Colette Besson, décoré comme il se doit aux couleurs de l'Europe. A tour de rôle, les différents intervenants, M. Jean-François Oneto, Maire d'Ozoir-la-Ferrière, Mme Bernadette Marks, Présidente du Comité de jumelage de Swords, et M. Albino Neiva, 1^{er} Adjoint au Maire d'Esposende chargé de la culture et du jumelage, ont pris la parole pour réaffirmer l'union entre ces villes. Jean-

François Oneto a mis l'accent sur la nécessité de bâtir une Europe vivante par des échanges associatifs, culturels, sportifs, scolaires et touristiques. Il a ajouté qu'au-delà des alliances entre les collectivités et les différents acteurs des communes, existe une « Europe des citoyens » qui se crée par l'énergie des consciences et des volontés. Et cette cérémonie officielle avait bien pour objectif de mettre en valeur la détermination des Elus et des citoyens à resserrer les liens entre les villes pour préparer les jeunes générations à construire la société de



demain. Ce serment du jumelage s'est achevé par une remise de présents, avec notamment des échanges de blasons encadrés et, clin d'œil de la part de nos amis Irlandais, des miroirs sur lesquels était incrusté un dessin du château de Swords qui, comme nous l'a fait remarquer Mme Marks, est typiquement normand ! Un vin d'honneur officiel a conclu cette rencontre entre les différentes délégations. ■



Rendez-vous était pris ce dimanche 20 mai à 9 h 30 pour la plantation d'un magnolia dans le parc de la Mairie. C'est sous un soleil radieux et accompagné par la musique du Dublin All Stars Marching Band que Jean-François Oneto, Maire d'Ozoir-la-Ferrière, en présence des Elus et des délégations Irlandaises et Portugaises a prononcé quelques mots pour rappeler que le magnolia, cet arbre aux feuilles persistantes, aux grandes fleurs délicates et odorantes, est un symbole de résistance, d'épanouissement et de développement, à l'image des liens qui unissent Swords, Esposende et Ozoir-la-Ferrière.



Une musique qui fait vibrer les cœurs à l'unisson

Dernier rendez-vous du 10^e anniversaire du jumelage, l'orchestre philharmonique d'Esposende (l'Associação Banda Dos Bombeiros Voluntarios De Esposende), sous la direction de son chef Valdemar Nascimento Sequeira, a conquis dimanche après-midi les Ozoiriens qui ont retrouvé dans cette musique la tradition des grandes formations musicales du début du siècle. Pendant quelques heures, on se serait cru dans quelque ville de bord de mer et il ne manquait qu'un kiosque à musique pour que l'illusion soit complète. Le gymnase Colette Besson a parfaitement rempli cet office. A la fin de chaque morceau, l'orchestre avait droit à une « standing ovation » avec un roulement d'applaudissements qui traduisait l'émotion que les Ozoiriens partageaient avec la communauté Portugaise implantée depuis plusieurs générations à Ozoir. L'orchestre des plus jeunes a commencé le concert dans la gaieté avec notamment « I will survive » que les amateurs de football connaissent bien. Ensuite ce fut le tour des musiciens confirmés de nous interpréter 7 morceaux choisis par le chef d'orchestre dont l'ouverture de « Guillaume Tell »

de Rossini interprétée avec talent. Nous avons aussi eu droit à une magnifique composition sur le thème de la France qui s'est conclue par une adaptation tout à fait saisissante de « la Marseillaise ». Le concert s'est terminé par deux morceaux composés par le Maître lui-même : « Vamos a Romaria » et « Cidade de Esposende » que les spectateurs accompagnaient, en mesure, par leurs claquements de doigts. M. Albino Neiva, 1^{er} Adjoint au Maire d'Esposende, chargé de la culture et du jumelage, a conclu ces festivités en rappelant à quel point c'était un honneur pour Esposende de montrer le travail de l'Ecole de musique. Et l'émotion fut à son comble lorsque la famille de M. Manuel Rodrigues Laranjeira, fondateur de l'orchestre en 1922 disparu en 1978, vint sur le devant de la scène les larmes aux yeux. M. Jean-François Oneto a, pour sa part, remercié tous les artistes étrangers venus fêter ces dix ans de jumelage avec Swords en rappelant qu'au-delà des frontières des langues, la musique fait vibrer les cœurs à l'unisson, contribuant à créer des liens indestructibles entre les citoyens de toutes nations. ■



L'ORCHESTRE PHILHARMONIQUE D'ESPOSENDE : LA MÊME PASSION DEPUIS 1922

L'orchestre philharmonique d'Esposende (L'Associação Banda Dos Bombeiros Voluntarios De Esposende - S. Paio de Antas) se compose actuellement de quelque 60 musiciens de 12 à 64 ans dirigés de main de maître par le chef Valdemar Nascimento Sequeira. Les musiciens, tous amateurs et bénévoles, sont répartis en deux groupes : les débutants de l'école de musique de 8 à 20 ans et les musiciens confirmés du philharmonique de 12 à 64 ans. Ces derniers n'effectuent pas moins de 30 sorties par an (c'est la première fois qu'ils venaient en France à l'occasion de la commémoration des dix ans du jumelage avec Swords). Cette formation d'exception a vu le jour en 1922 à l'initiative de Manuel Rodrigues Laranjeira (décédé en 1978) dont la cinquième génération de descendants habite aujourd'hui Ozoir. A la mort du Maître fondateur en 1978, l'orchestre prend l'habit de deuil et les membres se séparent dans la tristesse. Il faut attendre 1984 pour qu'un groupe de « homens de terra » reprenne le flambeau, allant même jusqu'à réussir à créer en 1995 une école de musique qui reçoit les jeunes des environs. Depuis 1989, Valdemar Nascimento Sequeira dirige la destinée de l'orchestre et prend de temps à autre la plume pour composer des morceaux inédits que ses musiciens interprètent avec fougue et avec passion dans un même esprit de communion avec la musique.





S.A.R.L. MIGNOT - Agent CITROEN

MÉCANIQUE - TÔLERIE - PEINTURE
DÉPANNAGE - REMORQUAGE

NOUVEAU

VÉHICULES NEUFS
ET D'OCCASION



VÉHICULES RÉCENTS (Usine)

FAIBLE KILOMÉTRAGE - TOUTES MARQUES

**NOUVEAU
CITER**

Location de voitures

NOUVEAU

CHRONO-SERVICE

Entretien de votre véhicule sans rendez-vous
Toutes marques à des prix forfaitaires

25, avenue d'Armainvilliers

77220 GRETZ-ARMAINVILLIERS

Tél. : 01 64 07 14 31 - Fax : 01 64 25 38 08

15, rue de la Ferme (face à Intermarché)

77220 GRETZ-ARMAINVILLIERS

Tél. : 01 64 07 36 20 - 01 64 07 14 31

MÉDECINE

HOSPITALISATION - CENTRE D'EXPLORATIONS FONCTIONNELLES
CARDIOLOGIE - GASTRO-ENTEROLOGIE - PNEUMOLOGIE
NEUROLOGIE - ONCOLOGIE ET TOUTES SPÉCIALITÉS

MATERNITÉ

ACCOUCHEUR + ANESTHÉSISTE SUR PLACE 24H/24
PRISE EN CHARGE PERSONNALISÉE
ACCOUCHEMENT SANS DOULEUR
PÉRIDURALE 24H/24

CHIRURGIE

ADULTES ET ENFANTS
TOUTES SPÉCIALITÉS
URGENCES MAINS

Le plus Grand Bloc Opératoire de l'Est Parisien

Le plus Grand Centre de Chirurgie Ambulatoire homologué de l'Est Parisien

Plateau technique Ultra-Moderne accessible 24H/24

La seule unité homologuée de Réanimation Polyvalente Médicale, Cardiologique et Chirurgicale Privée de l'Est Parisien

LA FRANCIENNE

CLINIQUE

Tél. : 01 64 43 43 00



Le seul Centre Urgences Mains Réimplantations 24H/24 de l'Est Parisien

UNE ÉQUIPE DE PLUS DE 250 PERSONNES DONT 50 MÉDECINS À VOTRE DISPOSITION 24H/24

Chambres refaites (TV Satellite...)

y compris Radiologie Echographie Mammographie
Scanner Angiographie Scintigraphie Laboratoire Kinésithérapie

TOUTES URGENCES 24H/24 : 01 64 43 43 43

Centre d'urgences refait à neuf et homologué par le Ministère de la Santé

Présence 24H/24 SUR PLACE de 4 médecins

1 Médecin Urgentiste Sénior
+ 1 Anesthésiste Réanimateur + 1 Gynécologue Accoucheur
+ 1 Réanimateur polyvalent.

16, avenue de l'Hôtel de Ville - 77340 PONTAULT-COMBAULT (50m de la mairie)

Tél. : 01 64 43 43 00 (Accueil et Consultations) - Fax : 01 64 40 68 60

ÉTABLISSEMENT CONVENTIONNÉ S.S. ET MUTUELLES

DÉFI



Très heureux de remettre, « le si précieux butin », Jean-François Oneto a tenu à féliciter les enfants et les instituteurs pour leur prestation.

Un si précieux butin

Voilà près de 13 ans que le service des Sports de la Ville organise, en accord avec l'Inspection départementale, les jeux Inter-Ecoles. Un rendez-vous très attendu puisque, cette année, ce ne sont pas moins de 58 classes, issues de tous les établissements primaires d'Ozoir qui ont participé à l'événement, du 19 mars au 24 avril derniers. Certes, au-dessus du Stade des 3 Sapins, le ciel n'a pas toujours été clément. Mais pour les petits compétiteurs, tous très motivés, ces pépins climatiques se sont vite effacés derrière l'importance de l'enjeu. Ainsi, sans jamais oublier de conserver son esprit bon enfant, la compétition a été rude, et ce, jusqu'aux derniers instants. Toutefois, c'est finalement l'école de la Brèche-aux-Loups qui s'est imposée. Une victoire d'autant plus fêtée qu'avec elle la Brèche-aux-Loups remporte les jeux Inter-Ecoles pour la cinquième fois. Et peut donc, comme l'ont déjà fait les écoles Arluison et Gruet, conserver définitivement le précieux trophée. ■

LE POINT SUR

Les Ecoles, parlons-en !

Invertiew de Josyane Méléard, Adjointe au Maire chargée de la Scolarité et des activités périscolaires



Visite de l'école Anne Franck

« Dès le début de la campagne électorale, de nombreux citoyens nous ont fait part de leurs inquiétudes sur l'état réel des établissements scolaires de notre ville, et sur le fonctionnement des activités périscolaires », explique Josyane Méléard, Adjointe au Maire chargée de la Scolarité et des activités périscolaires. Face à cette perception d'un certain "laisser-aller", la nouvelle équipe municipale a choisi de réagir. Et vite ! Dès notre prise de fonction, nous avons entamé la tournée des écoles et inventorié les besoins avec les équipes enseignantes, les représentants de parents d'élèves et le personnel municipal. »

Pour Josyane Méléard, il s'agit d'être très réactif. « Toutefois, précise-t-elle, lorsqu'on tient à œuvrer dans l'intérêt de tous, dresser un état des lieux exhaustif, est une tâche

lourde et délicate. » Ainsi, les travaux connus et quantifiés, qui, à ce jour, n'ont pas encore été réalisés, vont être exécutés dans les meilleurs délais possibles. « Dans un premier temps, avec l'aide des services municipaux, nous avons organisé la reprogrammation des interventions sur les écoles Gruet, Plume-Vert, Brèche-aux-Loups et Mare Detmont. Pour cette dernière, les problèmes de dortoir et de cantine sont soumis à une réflexion approfondie. »

En outre, de nombreuses questions laissées en suspens, tant pour les écoles, l'accueil périscolaire, la crèche, et son personnel avec des soucis particuliers, ont déjà obtenu une réponse. D'autres thèmes essentiels figurent en priorité pour les élus tels les mises en conformité, la sécurité, l'entretien.

« La santé des enfants fréquentant nos établissements est également une préoccupation majeure. Ainsi, Christine Fleck, Adjointe chargée de la Jeunesse et moi-même, avons visité les laboratoires O.C.R.S., lesquels, à ce jour, détiennent le marché de nos cantines scolaires. Nous souhaitons ainsi mesurer plus finement la confiance donnée à cette société, en prenant acte de l'élaboration des repas : origine et fraîcheur des produits, traçabilité, manipulation, conditions d'hygiène, etc. »

La Commission des Menus et les Responsables de la Restauration se sont réunis avec le personnel de service des cantines, la diététicienne, le Responsable O.C.R.S., les enseignants, les associations de parents d'élèves (P.E.P., F.C.P.E.), et les membres de la commission. Et ce, pour déterminer les choix équilibrés de la composition des menus servis à nos enfants jusqu'en juin 2001.

« A cette occasion, nous nous sommes interrogés sur la réintroduction du bœuf dans nos menus. Malgré le risque de carence alimentaire due à l'absence de viande rouge, nous avons, par mesure de sécurité, décidé de reporter notre décision pour la rentrée prochaine. » Une décision d'autant plus justifiée qu'un appel d'offres du marché restauration, ouvert début mai, devrait permettre de renouveler, si jugé nécessaire, le prochain fournisseur des cantines à partir de septembre 2001, et de se repositionner. « Le cahier des charges de l'appel d'offres a été complètement modifié pour augmenter la qualité des repas servis et la sécurité en ce qui concerne l'origine des denrées. Nous ne manquerons pas, bien sûr, de vous tenir informés de nos choix. »

« De part la complexité, la multiplicité de cette mission, la polyvalence est nécessaire. J'ai trouvé auprès de la Direction des Services Extérieurs une coopération et une efficacité précieuse pour le bien être de nos enfants. » ■

S.A. SCANDELLA FRERES

Paysagiste
Elagueur



25, Allée Veuve Lindet Girard
93390 CLICHY-SOUS-BOIS

☎ **01.43.30.34.42**

Fax : 01.43.32.01.29

Demandez
notre carte de fidélité
donnant droit à
une remise de -20%,
durée illimitée

CINDY CHARME

**LINGERIE FÉMININE - LINGERIE DE NUIT
PRÊT À PORTER GRANDES TAILLES**

AUBADE - BARBARA - PERELE (de bonnet A à bonnet E)
Prêt à porter KARTING - Collants GERBE - Mercerie - Canevas

Du mardi au samedi de 9h15 à 12h30 et de 14h à 19h15

8, av. du Gal Leclerc (à côté Agence Orpi) - ROISSY-EN-BRIE - ☎ 01.60.28.95.30

AFGC
Adhésif-Façonnage
Gestion-Commercialisation

29, rue François de Tesson
77330 OZOIR-LA-FERRIÈRE

Tél. : 01 60 34 39 60

Fax 01 64 40 27 55

Impressions : Sérigraphie, Offset sur Vinyl,
Numérique

Découpes : par ordinateur et platine

Supports : Adhésifs, PVC, Cartons,
Magnétiques, PVC souple

Applications : Panneaux, Vitrines, Véhicules,
Bâches, Banderoles,
Vitrophanie, PLV



ALPHA T.P.

TRAVAUX PUBLICS

1, rue Léonard de Vinci - BP N°106

Z.I. La Haie Passart - BP 106 - 77253 BRIE-COMTE-ROBERT CEDEX

Tél. 01 64 05 29 66 +

Télécopie 01 64 05 82 01

RCS MELUN B 327 880 779

À VOIR

Ozoir, ville d'Art, ville d'artistes

Du 31 mars au 8 avril derniers, au gymnase Colette Besson, le Salon de Printemps de peinture et de sculpture vivait sa 18^e édition.

Aquarelle, huile, pastel, sanguine, soit 400 œuvres imaginées par des artistes aux sensibilités très différentes, des créateurs amateurs ou professionnels... Décidément, le Salon de Printemps, organisé par la Municipalité, mérite pleinement sa réputation grandissante dans le milieu artistique.

« Je remercie les exposants pour leur présence chaque année plus nombreuse : 69 en 2000, ils sont 103 en 2001 », a d'ailleurs souligné Jean-François Oneto, Maire d'Ozoir-la Ferrière lors du vernissage de cette dix-huitième édition. Avant de rappeler l'attachement de la Municipalité à soutenir les artistes. « Aides financières et techniques aux associations dispensant des cours d'art plastique ; organisation de salons ; accueil de tous les créateurs, et ce sans jury de sélection... Autant d'actions nécessaires à l'éclosion de tous les talents ! »

Et, de fait, il semble qu'Ozoir n'en manque pas. « Nous pouvons être fiers de compter 16 de nos concitoyens parmi les exposants de ce Salon », a poursuivi Jean-François Oneto. C'est d'ailleurs l'un d'entre eux, le jeune Ludovic Ribardière (voir ci-après N.D.L.R.), qui a remporté le premier prix de peinture attribué par la Municipalité. « Il semble donc que notre ville, non contente d'être une ville d'Art, est également une ville d'artistes », a souligné le Maire en conclusion à son allocution.

Autre artiste à l'honneur, Gisèle Mann-Crauc, fidèle de la première heure du Salon de Printemps, ainsi présentée par Antoinette Jarrige, première Adjointe déléguée à la Culture : « Les œuvres de Gisèle Mann-Crauc, servies par une technique de l'aquarelle aussi fluide qu'irréprochable, ont le goût, la couleur et la douceur du printemps... Et il faut le souligner, à ce talent d'artiste, viennent s'ajouter de belles qualités humaines : la gentillesse et la modestie ! » Une modestie dont Gisèle Mann-Crauc, très émue par cet éloge, ne tarda pas à faire la démonstration en n'osant pas s'avancer vers l'estrade pour recevoir sa médaille des mains de Jean-François Oneto. ■



Œuvre de Ludovic Ribardière.

Ludovic Ribardiere, un artiste d'Ozoir



Ce jeune homme de 24 ans, résidant dans le quartier de l'Archevêché, a reçu le samedi 31 mars dernier le Premier Prix de Peinture au 18^e Salon de Printemps de Peinture et de Sculpture organisé par la Municipalité.

Le diplômé de l'Ecole Supérieure d'Arts Graphiques (E.S.A.G.) de Paris en poche, Ludovic entame sa carrière de peintre professionnel. Il présente son travail, pour la première fois, au prestigieux salon du Château de Ferrières, puis il s'inscrit au Salon de Printemps d'Ozoir pour sa seconde exposition. Récompensé par le premier prix de peinture, le Salon lui a permis de prendre contact avec des artistes professionnels, des galeries, un site Internet spécialisé et d'obtenir une invitation en qualité d'invité d'honneur au prochain Salon de Villiers-sur-Marne

(dans le 94).

Un départ sur les chapeaux de roues pour un jeune homme qui n'a découvert que tardivement sa vocation. En effet, c'est durant les cours d'Arts Plastiques dispensés au lycée qu'il s'est aperçu qu'il avait des « idées ».

Sur les conseils de Siudmak, il s'inscrit alors à l'E.S.A.G. pour acquérir la technique qui lui faisait défaut.

Admirateur de Siudmak, il s'en démarque néanmoins en faisant du « semi-fantastique ». Certes, l'ambiance de l'œuvre est fantastique, mais ce qui est représenté conserve toujours une

attache dans la réalité.

Ne serait-ce que la réalité de l'artiste, car ses œuvres sont la retranscription métaphorique de sentiments éprouvés tout au long de sa vie : amour, peur, désillusion, envie de voyage. La représentation fréquente de l'élément aquatique traduit ainsi sa peur de l'eau. De même, son choix pour les représentations verticales témoignent de son goût pour l'architecture. En peignant ses sentiments, Ludovic ne cherche pas à ce que ses toiles racontent une histoire, mais qu'elles incitent les gens à écrire eux-mêmes l'histoire de la toile. Quant au style, Ludovic se définit lui-même comme « un peintre de son temps ». Ses œuvres sont ainsi influencées par les jeux vidéo, l'informatique, les films d'animation et le cinéma (dans la lignée de Jean-Pierre Jeunet). Ses peintures revêtent d'ailleurs plusieurs caractères cinématographiques. Ainsi, tel un réalisateur, Ludovic conçoit ses œuvres en termes de cadrage, de travelling, de premier plan... Ne pouvant encore vivre de son art, Ludovic s'efforce de trouver un emploi lié à la création notamment dans le domaine de l'édition en réalisant des illustrations de livres. Par ailleurs, il crée les affiches d'une troupe de théâtre de Chennevières (94). En attendant le prochain Salon d'Automne, organisé par l'Association Iris-Ozoir en octobre, vous pourrez admirer ses œuvres du 15 mai au 15 juin, à l'agence du Crédit Agricole, située 24 avenue du Général de Gaulle. En effet, à l'occasion du Centenaire du Crédit Agricole, l'agence d'Ozoir a bien voulu jouer « les mécènes » en soutenant ce jeune artiste. Ne manquez donc pas cette opportunité de découvrir un jeune artiste au talent prometteur. ■

Les lauréats du Salon de Printemps

Prix de la Municipalité décernés par un Jury composé du Maire, d'Elus et de personnalités désignées par l'Adjointe au Maire déléguée à la Culture.

- Peinture : Ludovic RIBARDIERE, Ozoir-la-Ferrière
- Sculpture : Lisette GRULET, Esbly
- Aquarelle : Catherine LEVAUFRE VILLEMENOT, Mandres-les-Roses
- Pastel : Bernard SCHAEFFER, Bailly-Romainvilliers
- Dessin : Catherine CHAPELON, Noisiel

Prix du Conseil Général décerné par François Perrussot, Conseiller Général de Seine-et-Marne.

- Peinture : Pierrette RELAVE, Brie-Comte-Robert
- Sculpture : Christelle PERNOT, Châtenay-Malabry

Prix du Public décernés par les visiteurs qui, durant toute la durée de l'exposition, ont pu voter pour l'œuvre de leur choix.

- Peinture : Roman Franek KUC (n° 234 Nature Morte), Pantin
- Sculpture : Jacques GRESENT (n° 421 Geisha et Shogun), Fontenay-Trésigny

Prix des Artistes décernés par l'ensemble des exposants

- Peinture : Thaïs PLANTIN, Chelles
- Sculpture : Jacques GRESENT, Fontenay-Trésigny

Pour s'inscrire au Prochain Salon de Printemps, qui aura lieu courant mars/avril 2002, envoyer, en novembre 2001, un courrier mentionnant votre nom, prénom, adresse, téléphone à : Hôtel de Ville. Service Culturel. 43 avenue du Général de Gaulle 77330 Ozoir-la-Ferrière.

Une fiche d'inscription vous sera directement adressée.

Pour tous renseignements, veuillez vous adresser au Service Culturel : 01.64.43.35.91.

À SAVOIR

10 ans de création ozoirienne

2001, c'est pour « Iris-Ozoir », ainsi baptisée en février 1992, l'occasion de célébrer le dixième anniversaire de l'association « mère », l'A.O.A.P.S. (Association d'Ozoir des Artistes Peintres et Sculpteurs). A la mesure de l'événement, le prochain Salon d'Automne (fin octobre 2001), rendez-vous annuel de la création Ozoirienne, ne manquera pas d'être irrécusable, en exposant des œuvres de la

plus haute tenue. Les artistes de la commune désireux d'y participer peuvent d'ores et déjà demander un dossier d'inscription en adressant un courrier au siège d'Iris-Ozoir*. L'appel est lancé. ■

*IRIS-Ozoir : Ferme de la Doutré, 4 avenue de la Doutré. 77330 Ozoir-la-Ferrière.
Anne Vila. 01.60.02.86.71.

Des « cadres supérieurs » chez Iris

Le 18 mai, en avant-première des fêtes d'Ozoir, l'association Iris invitait à une exposition d'encadrement d'une rare qualité. Et de fait, nombreux furent les visiteurs à se presser autour des travaux des élèves, fort bien mis en valeur sur les cimaises de la ferme de la Doutré. Ces œuvres, dignes de rivaliser avec les créations d'artistes contemporains professionnels, doivent beaucoup à l'enseignement d'Anne Vila, professeur et maître d'œuvre de cette exposition. Ne se contentant pas d'apprendre à ses élèves les techniques de base, indispensables pour s'exprimer sans retenue dans l'art de l'encadrement, cette dernière leur enseigne également un sens de l'esthétique que l'on retrouve même sur les travaux des débutants. « *La tendance est au papier Himalaya, a confié Anne Vila. Sa couleur et sa texture particulières permettent des effets de matière encore inexplorés.* » Autre point fort, les encadrements à biseaux multiples se chevauchent pour créer une profondeur, ou entourent d'arabesques élégantes les cartes postales et les gravures qui servaient de matière première à cette exposition.



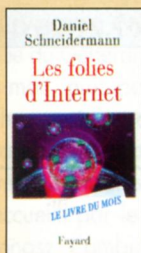
IRIS-OZOIR, EN PRATIQUE

- Exposition des travaux élèves : les 16 et 17 juin à l'atelier
- Sorties périodiques en musées
- Cours tous niveaux dans différents domaines : dessin, aquarelle, huile, encadrement, modelage, peinture à l'aiguille
- Stages : pastel, aquarelle, huile
- Les inscriptions aux cours pour l'année 2001-2002 auront lieu à l'occasion de la Journée Portes ouvertes des Associations prévue le 8 septembre 2001

À LIRE À LA BIBLIOTHÈQUE

Le Livre du Mois

« Le jour où j'ai découvert Internet »



Schneidermann, Daniel.

Les folies d'Internet

Internet est incontournable : utile ou néfaste ? Enfer ou Paradis ? Il ne se conçoit pas, « pas plus que l'océan ». Internet se ressent comme un vertige, un défi, une impuissance... Daniel Schneidermann s'est glissé dans la peau du voyageur immobile qu'est l'internaute et s'est embarqué pour une traversée de nulle part... à nulle part. De ses explorations dans le monde virtuel, il ramène dix-huit chroniques, courtes, mais ô combien instructives.

Sites d'achat, courtiers en ligne, clubs de fans Pokemon, coterie de néo-nazis, groupe de « hackers », et bien sûr le « sex-web »... L'auteur a tout visité. Il dénonce les arnaques, révèle des merveilles, analyse avec finesse l'état d'esprit de l'internaute « internomane », ce grand solitaire, les nouveaux rapports de force, les pouvoirs que la toile génère. « Dynamique irrésistible de millions d'assis », Internet est mouvant et puissant, c'est une zone de liberté et d'abus. Ces carnets de voyages rédigés avec verve et humour sont informatifs et accessibles.

Haasse, Hella S.

Des nouvelles de la maison bleue



Les sœurs Lunius, devenues veuves, reviennent dans la maison de leur enfance qui doit être démolie prochainement. Entre Félícia la paisible, qui a suivi son mari hollandais dans les ambassades du monde entier, et Nina la passionnée, qui a vécu en Argentine avec un danseur-guitariste, il n'y a pas d'entente possible. L'une a été préservée par la vie, l'autre a épousé la cause des « Folles de la place de Mai ». Non loin d'Amsterdam, dans le quartier chic où l'on vit entre soi, Félícia et Nina fascinent. Nora et Wanda, leurs voisines et anciennes condisciples, vont être attirées par leur lumière et s'y brûleront les ailes. Dans cet univers clos, semblable à celui de la « Source cachée », l'affrontement psychologique

POUR UNE ALIMENTATION NATURELLE ET BIOLOGIQUE


Dame Nature

**LIBRE-SERVICE PRODUITS FRAIS,
COMPLÉMENTS ALIMENTAIRES
et PRODUITS COSMÉTIQUES**

1, rue du Fort - 77340 Pontault-Combault (derrière Carrefour)
Tél. : 01 60 29 09 08 - Fax : 01 60 29 23 41

Lundi 14h30-19h30 • Mardi au vendredi 9h30-19h45 • Samedi 9h-19h30

-10% SUR PRÉSENTATION DE CE BON.



OZOIR AUTOS

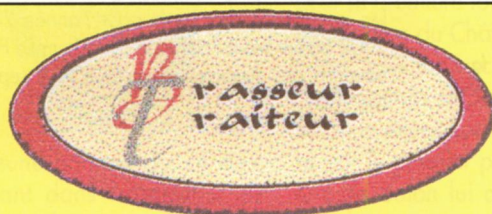
ACHATS - VENTES

"Véhicules de tourisme et utilitaires"

ZI de la Verrerie

Rue de la Ferme du Presbytère ☎ 01 60 02 72 63

77330 OZOIR LA FERRIERE



Place de l'Eglise à Lésigny
01 60 02 22 17

**Notre artisan charcutier traiteur
vous propose une carte de buffets froids
et de cocktails apéritifs**

et aussi des menus :

- Entrées froides
- Entrées chaudes
- Poissons chauds
- Viandes chaudes
- Garnitures de légumes

Plats complets :

- Couscous
- Paëlla
- Choucroute

N'hésitez pas à vous renseigner

Contactez C.M.P. au
01 64 62 26 00

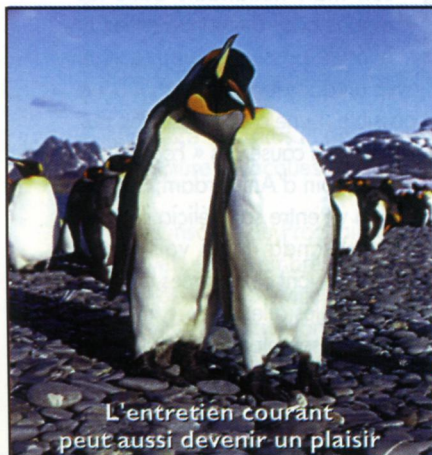
pour toutes vos insertions
publicitaires
dans le magazine
d'Ozoir-la-Ferrière

CENTRE EAU VIVE

**Arrosage automatique
Bassins - Pompes
Vente - Installation - S.A.V.**

Tél. : 01.64.63.52.63

11, rue Raspail - 77450 MONTRY
Fax : 01.60.04.56.49 - Tél. Voiture : 06.07.22.26.04



L'entretien courant,
peut aussi devenir un plaisir

COMPOMAC

L'enrobé à froid facile à stocker, simple à mettre en œuvre.
Son double enrobage en fait un produit de première qualité.



SCREG ILE-DE-FRANCE NORMANDIE

Agence Seine et Marne - 19, allée des Platanes - Z.A.
77109 MEAUX Cedex
Tél. : 01 60 24 77 40 - Fax : 01 64 34 04 10

est intense mais la chute est un peu décevante. Deux voix s'élèvent tour à tour : celle de l'écrivain, et celle des habitants jouant le rôle du chœur antique. La nature est exaltée. Les cœurs fouillés, la société néerlandaise égratignée, le tout dans un style dense et recherché.

Ragon Michel.

Un rossignol chantait



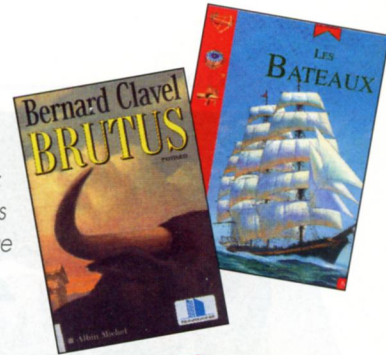
Le narrateur se souvient de son enfance pauvre et heureuse à Fontenay-le-Comte où il grandit, bercé par la tendresse de ses grands-parents chez lesquels il vivait

avec sa mère. Anciens domestiques de château, grand-père Constant et grand-mère Léonie se sont retirés en ville à la mort de leur maître. Mais, après la crise des années trente, qui les laisse ruinés, ils se résignent avec courage et dignité à travailler de nouveau chez les autres... Plus tard, à Nantes, où l'enfant suit sa mère, l'enfant connaît misère et solitude.

Michel Ragon avait déjà évoqué une enfance vendéenne dans *L'accent de ma mère*. Cette fois, ce sont tous ces « pauvres gens » d'autrefois qui assument leur existence « comme dans un murmure au long du lent glissement des jours et des nuits » que sa plume fait revivre. Un charmant petit livre empreint de nostalgie.

Et aussi...

Cette page est réalisée en collaboration avec les responsables de la Bibliothèque pour tous.



Bibliothèque d'Ozoir-la-Ferrière

• Où ?

Place des Sports. 01.60.02.95.43.

• Quand ?

Mardi : 15 h à 17 h 30

Mercredi : 9 h 00 à 12 h 00, 14 h 30 à 18 h 00

Vendredi : 9 h 30 à 11 h 30

Samedi : 9 h 00 à 12 h 30



MUSIQUE

Valérie et Harris



Un vendredi d'avril, au Nylon, pub de l'avenue du Général Leclerc. J'ai été averti par un e-mail, puis par quelques affiches posées chez certains commerçants. Elles annonçaient un spectacle de variétés Françaises et internationales, et effectivement, je suis accueilli par le Joueur de Blues de Michel Jonasz. L'ambiance est très sage, bien que l'endroit soit quasi complet. Terminé le temps où le Nylon programait des groupes de Rythm'n Blues que les voisins n'appréciaient pas toujours. Aujourd'hui, il s'agit de musique d'ambiance, interprétée par un duo chant-guitare : Valérie et Harris.

La rencontre a lieu en 1982, un bail ! Lui travaille gentiment sa guitare en amateur, se passionne pour les métiers du son et de

l'enregistrement. Elle, suit des cours d'art dramatique et se découvre un certain talent pour le chant. Tout naturellement Valérie et Harris créent un duo qui se produira dans quelques bars parisiens. Tout aussi logiquement, vient la période des orchestres de bal dans lesquels Valérie chante et Harris assure le son. Parallèlement, on compose à la maison et l'on apprend à maîtriser les synthés, l'informatique et tous les logiciels de musique assistée. C'est ainsi qu'aujourd'hui, après de nombreuses expériences en groupe, ils se recentrent sur leur duo, et proposent à leur public environ 80 chansons – excusez du peu ! – dans des styles aussi variés que la chanson française, latino, jazzy et bien sûr Blues, Soul et Funk. Le résultat est carré,

sans bavure : les accompagnements coulés sur CD accueillent sans faillir la guitare de Harris et la voix posée de Valérie. L'auditoire, celui des pubs, des soirées privées, et même des maisons de retraite, apprécie toujours.

Je vous en parle, mais vous les connaissez ! Souvenez-vous des deux dernières brocantes d'Ozoir : quelque part dans l'après-midi, face à la mairie, l'on entend des accords de guitare, des riffs de clavier, une basse soutenue et une batterie endiablée. Il s'agit de « Denis Group », la formation de l'excellent Denis Cormier, que nos deux tourtereaux ont rejoint il y a déjà plus d'un an. C'est frais, rythmé, sans prise de tête, les musiciens s'amuse et les badauds s'attardent. Bref, ça marche...

Au fait, vous ai-je dit que Valérie avait remporté le prix du public lors du dernier salon de la musique, devant un jury de professionnels du show-biz et de la presse musicale ? Une distinction dont elle n'est pas peu fière et qui devrait vous inciter à surveiller les affiches pour un prochain concert au Nylon.

Gérald Daguet
Talents d'Ozoir

• Talents d'Ozoir :

www.talentsdozoir.com

• Valérie et Harris :

<http://perso.club-internet.fr/vdharris>

Les animations

FOLKLORE



Danses sans frontières

Les 24 mars et 25 mars derniers, le 3^e festival de folklore international d'Ozoir-la-Ferrière a enchanté ses spectateurs. « Depuis 3 ans, nous organisons cet événement afin de réunir différents groupes au sein d'un même spectacle, pour que chacun s'ouvre à la culture de l'autre, crée ou renforce des liens d'amitié, explique le groupe Hora. Il s'agit également de faire d'Ozoir une ville ouverte, curieuse des traditions du monde, quelle que soit leur origine. » Un pari remporté en mars dernier, au fil de danses interprétées avec virtuosité par les différents groupes. Jugez plutôt : La Crouzade, la bourrée du Lot, le Tourniquet de Saint Flout, danses du Massif Central exécutées par le groupe Lou Capelou ; danses de la ville de Vranié et danses Vlaques, par le groupe Yougoslave Maldost ; les danses, musiques et traditions culturelles de la Troupe Calentura Negra de Colombie ; les danses Alsaciennes de l'ensemble folklorique de Roissy-en-Brie ; et enfin les danses de Roumanie et des



Pyrénées Ariégeoises interprétées par le Groupe Hora... ■

CHINER

Brocante du 1^{er} mai : le pli est pris



Organisée par le Syndicat d'Initiative, avec la participation active de la Mairie, la grande braderie de la Fête du travail a, cette année encore, rencontré son public.

Ainsi, au cours de cette vaste vente « de particuliers à particuliers », ils ne sont pas moins de 15 000 visiteurs à s'être pressés autour des petites et des grandes merveilles dénichées par les quelque 567 exposants Ozoiriens. Vaisselle, jouets, vêtements ou encore objets de collection personnelle...

Pour une somme modique, chacun est finalement reparti avec un « petit quelque chose », prouvant ainsi qu'à défaut de servir les objets qui s'entassent dans les placards et les greniers font surtout des heureux.

Avez-vous la fibre du bénévolat ?

Si tel est le cas, n'hésitez pas à rejoindre les membres du Syndicat d'Initiative, très heureux d'avoir pu organiser cette manifestation. ■



Syndicat d'Initiative

47, avenue du Gal de Gaulle 77330 Ozoir-la-Ferrière.

01.64.40.10.20.

Ouverture des permanences d'accueil : lundi, de 14 h 00 à 16 h 00, mercredi et samedi, de 10 h 00 à 12 h 00.



Les animations

PARTAGER

À tout senior...

Les portes du Club des Anciens et ses amis vous sont ouvertes pour partager de nombreuses activités. Jugez plutôt : une fois par mois, on y danse sur le mode rétro tout en savourant des goûters. En mai et en décembre, on y déguste des banquets gastronomiques. Une fois par mois, on s'aère l'esprit lors d'une sortie en car au théâtre, au music-hall, dans des lieux historiques. Les mardis et vendredis, de 14 h à 17 h 30, on y joue en se lançant des défis aux cartes, aux scrabbles, aux dominos, aux rubicubes...

Enfin, on y organise des journées thématiques à l'Épiphanie, la Mi-Carême et la Sainte Catherine.

Toutes ces activités permettent aux « amis », adhérents du Club, de vivre ensemble de passionnantes journées sous le signe de l'amitié et de la bonne humeur.

A bon senior, bon entendeur...



Le Club des Anciens et ses Amis

• Pourquoi ?

Se grouper au sein du Club, sans distinction de nationalité, de milieu social, de religion ou d'opinion politique. Développer avec chacun des membres un esprit d'amitié, de solidarité et d'entraide. Défendre ses intérêts moraux. Organiser ses loisirs par le biais de réunions récréatives, de sorties, d'excursions et de conférences. Créer des relations amicales avec les associations similaires.

• Pour qui ?

Toute personne de plus de 50 ans, retraitée, préretraîtée, ou ayant cessé toute activité professionnelle peut adhérer au Club. En cas d'activité partielle ou temporaire, cette dernière ne pourra excéder soixante heures par mois.

• Comment ?

Information ou inscription, le mardi et vendredi après-midi, salle Coluche (ancien bâtiment de la Sécurité sociale), 8, avenue Edouard Gourdon, Ozoir-la-Ferrière. Tél. : 01.64.40.42.08.



APPRENDRE

La Bible, cette inconnue...



... Ne l'est plus autant, sans nul doute, pour tous ceux qui, entre le 28 avril et le 6 mai derniers, ont découvert l'« Expo-Bible ». Il faut dire qu'avant d'être organisée par l'Association « Paroles et Actes » dans les locaux de l'église Protestante Evangélique d'Ozoir-la-Ferrière, cette exposition avait déjà rencontré un vif succès dans nombre de villes européennes francophones.

Rien de plus normal, lorsque l'on sait que sur 200 mètres de panneaux et de tables, s'exposaient l'histoire des manuscrits, le contenu de la Bible, sa diffusion, son message...

Et aussi l'enthousiasme qu'elle engendra chez Victor Hugo ou Jean Jaurès, Winston Churchill et Ike Eisenhower. A côté de cette présentation, aussi exhaustive qu'attrayante, se tenait un coin musée : éditions anciennes, mais également la plus petite Bible imprimée au monde, Bible sur microfilm, Bibles en langues étrangères... Autant de trésors et de curiosités, qui ont su prouver combien ce texte, en plus d'être l'un des plus fondamentaux de notre civilisation, est également bien vivant.



Association Paroles et Actes

28, avenue Victor Hugo 77330 Ozoir-la-Ferrière.

01.64.40.28.78.

ESCRIME

Les cadettes d'Ozoir, Vice-championnes de France d'épée par équipe



Pour la première fois de son histoire, grâce à son équipe cadette, la ville d'Ozoir était représentée aux Championnats de France épée qui se sont tenus le 20 mai dernier au Creusot. Cette équipe, accompagnée de son maître d'armes, Judicaël Lévy, se compose de Céline Dandoy, Virginie Hubert, habituellement fleuretiste, et de Candice Simandre, minime 1^{re} année, sélectionnée aux Championnats de France minimes.

Au cours de la compétition, afin d'accéder à la première division, elles éliminent sans résistance Angers, qui terminera 8^e de D2. Mais, malheureusement, elles rencontrent au 2^e tour l'équipe d'Aix-en-Provence, qui comprend entre autres Nathalie Allibert, membre de l'équipe de France junior, vice championne du Monde junior, et surtout, championne de France en titre. Non sans résistance (45/30), les cadettes d'Ozoir s'in-

clinent et sont contraintes de poursuivre leur parcours en D2.

Aux deux tours suivants, elles éliminent facilement Levallois (45/20), récent vainqueur de la Coupe du Monde des clubs par équipe ; puis l'équipe de Chaumont (45/30) qui compte dans ses rangs Camille Hasenfus, 3^e aux récents Championnats de France. Candice et Virginie font jeu égal avec cette dernière (5/5), tandis que Céline lui inflige un brutal 5/0.

Lors du match suivant, la demi-finale oppose Ozoir à l'équipe du Masque de Fer de Lyon, qui possède un beau palmarès : ses membres sont persuadés de monter sur la plus haute marche du podium. Lyon domine tout le match, jusqu'au dernier relais où Céline reçoit la mission impossible de marquer 15 touches en moins de 4 minutes. Ce qu'elle fit brillamment en seulement 1 mn 54 !!! Son adversaire, elle, n'en marque que 4 sur les 5 qu'elle devait accomplir. Cette splendide remontée vaut d'ailleurs à Céline les félicitations des arbitres et des différents maîtres d'armes assistant au match. Un tel épilogue ne conclut pas la compétition entre Ozoir et Le Creusot. Les cadettes Ozoir-

riennes sont menées dès le départ, même si une belle remontée de Céline à mi-match leur permet de passer en tête le cap des 30 points. Toutefois, l'expérience tactique de l'équipe Creusotine et les talents de Béatrice Vignard, membre de l'équipe de France, vice-championne du monde par équipe junior, leur permet de conclure par un 45/35 sans appel. Reste que les trois demoiselles d'Ozoir se sont formidablement bien battues, et que leur titre de vice-championnes de France récompense bien leur bel esprit d'équipe. Un grand bravo, donc. ■



Céline Dandoy, Virginie Hubert et Candice Simandre, brillantes cadettes de l'équipe d'escrime qualifiées pour le Championnat de France d'épée, reçoivent des mains de Jean-François Oneto des polos aux couleurs d'Ozoir-la-Ferrière. Des couleurs qu'elles porteront bien haut !

NATATION

Finales régionales UFOLEP de natation : une journée pas comme les autres

Le 13 mai 2001, au petit matin, tout le bureau de la VSOP natation sportive était à pied d'œuvre. Installation de l'informatique, buvette, sono... Tout devait être prêt pour accueillir les 279 nageurs représentant 9 clubs franciliens et répartis en 12 catégories d'âge (de 1981 et +, à 1992, et -). Au final, 624 médailles et une coupe pour le meilleur club ont été remises par Gérard Houdray, Délégué Régional de l'UFOLEP, et par une équipe municipale très représentée : Jean-François Oneto, Marc Dusautoir, Christine Fleck, André Boyer, Stephen Lazerme... « Nous tenons à remercier chaleureusement

les Elus pour leur gentillesse et leur patience : remettre 624 médailles fut un véritable travail... », tient à souligner la VSOP natation sportive. Quant aux résultats des nageurs et nageuses de la VSOP, ils représentent 97 médailles, dont 44 en or, 29 en argent, et 24 en bronze (voir encadré ci-après). « Un grand bravo à nos champions et championnes, ainsi qu'aux Dauphins Centre Brie de Fontenay-Trésigny qui ont gagné la coupe du challenge du meilleur club francilien ! » Le rideau est tombé à Minuit. Ce fut une bonne journée et le repos fut bien mérité. A bientôt pour les Nationaux.

Ozoir, les médaillés d'or, championnes et champions de l'Île-de-France UFOLEP : CARLON Céline, CHANVIN Nicolas, CHARLIAC Arnaud, COLLEVILLE Sophie, DA COSTA Pascale, DUVAL Grégory, LECLERC Sophie, LE TOURNEUR Antoine, LESCOUEZEC Simon, PARNIERE Cécile, PARNIERE France, PRADEL Aline, PRADEL Audrey, SCIALOM Nathan

Ozoir, les sept nageurs sélectionnés pour les nationaux : CARLON Céline, CHARLIAC Arnaud, COLLEVILLE Sophie, LESCOUEZEC Simon, PARNIERE France, PRADEL Aline, PRADEL Audrey

GYMNASTIQUE RYTHMIQUE



Des résultats encourageants

Pour sa première année en compétition, le club de gymnastique d'Ozoir, entraîné par Soraya et Myriam Ben-Derbour et Sylvie Caceller, termine la saison avec les résultats suivants :

Catégorie DF3 benjamine (10/11 ans)-groupe : Lucille CHAUVEAU, Yasmine CHERITI, Marine BERNARD, Julie RASMONT

Résultats : 3° au département (77), 8° à la Région Ile-de-France Marne. Sélectionnées pour la demi-finale du championnat de France.

Duo toutes catégories (15 ans et plus) : Myriam BEN-DERBOUR, Sylvie CACELLIER

Résultats : 2° au département (77), 4° à la région Ile-de-France Marne. Sélectionnées pour la demi-finale du Championnat de France.

Equipe Division inter-Régional (débutantes 10/13 ans) : Agathe PICOVET, Anne-Sophie ALVES, Emilie MAUFOCONT, Emmauelle PAGE

Résultats : 4° au département (77), 7° à la région Ile-de-France Marne. Sélectionnées pour la demi-finale du Championnat de France.

Division Critérium (Débutantes 10/13 ans) : Sonia MARZIN, Clodrey DELANEY, Cindy BADIN, Laure MATHOULIN

Résultats : 2° au département (77), 5° à la Région Ile-de-France Marne, 7° à la demi-finale du Championnat de France.

Benjamine individuelle : Marine BERNARD, 11 ans

Résultats : 7° au département (77), 5° à la Région Ile-de-France Marne, 6° à la finale Ile-de-France

En pratique, le club de gymnastique rythmique d'Ozoir.

Il comprend 32 adhérents, propose également une section loisirs (hors compétition). Pour tous renseignements, contacter Soraya Ben-Derbour au 01.70.10.24.46.



BILLARD

Un Ozoirien, vice-champion d'Ile-de-France



Il s'appelle Fernando Saraiva. Lors de la finale Ile-de-France (libre R1), disputée les 5 et 6 mai derniers à Franconville, cet Ozoirien a porté bien haut les couleurs de sa commune, marquant de sa patte les deux journées de compétition. Fernando Saraiva a non seulement réalisé une impressionnante série de 94 points, mais est également devenu vice-champion de la région francilienne. Un succès mérité pour ce joueur, vedette de l'Académie de Billard d'Ozoir-la-Ferrière (A.B.O.F.), laquelle, fin avril dernier, organisait la finale Ile-de-France de « Billard Carambole ». « Grâce à l'expérience et à l'active participation de la mairie, nous avons pu organiser cette compétition dans les meilleures conditions », souligne l'A.B.O.F. Ainsi, face à un public enthousiaste, les finalistes ont offert un bel exemple de virtuosité, saluée par Jean-Francois Oneto. C'est en effet le Maire d'Ozoir-la-Ferrière, accompagné d'Antoinette Jarrige, première-Adjointe, et de Marc Dusautoir, Adjoint chargé des Sports, qui a clôturé la com-



pétition par la remise des récompenses.

A.B.O.F., Centre André Malraux, 103, avenue du Général de Gaulle 77330 Ozoir-la-Ferrière

Finale Ile-de-France de « Billard Carambole » : résultats

- 1 BOUTBOUL (BC Châtillon)
- 2 BERREUR (J.A.M.A.)
- 3 HOUBEINE (BC Etampes)
- 4 BRIMBEUF (U (4 ?)S Avon)
- 5 MOTTE (A.R.B. Versailles)
- 6 BATMANN (Nation B.C.)
- 7 RIGLET (A.B.C. Livry-Gargan)
- 8 FLORENTIN (Argenteuil)

RUGBY

2^e Tournoi international de Rugby Cadets en Seine-et-Marne 6 mai 2001

L'entente Brie-Ozoir-Roissy et le Rugby Melun Combs 77 avaient réuni le 6 mai 2001 un plateau prestigieux de plus d'une quinzaine d'équipes dont 3 internationales, venues d'Angleterre, de Belgique et de Roumanie pour ce 2^e tournoi de rugby. Dès samedi, la ville d'Ozoir accueillait l'équipe de Morez Haut-Jura dans une ambiance décontractée et très sympathique. La soirée commença autour d'un copieux buffet, et se poursuivit par une visite en car de la capitale.

La matinée du dimanche fut consacrée aux matchs de poule. Au stade de la Verrerie, l'entente Brie-Ozoir-Roissy recevait l'équipe anglaise de Berkshire et les équipes de Brétigny-sur-Orge et de Morez Haut-Jura. Les différents matchs donnèrent lieu à de beaux mouvements. L'équipe sports-études de Berkshire remporta sa poule, mais chacun fut récompensé et reparti avec une médaille offerte par la Municipalité. L'après-midi regroupa les équipes sur le site de Combs-la-Ville pour les finales et les demi-finales de

chaque challenge. Le grand vainqueur fut l'équipe anglaise de Berkshire qui battit au cours d'une superbe finale la sélection du Loiret. Quant à elle, l'entente Brie-Ozoir-Roissy s'inclina en demi-finale face à une équipe de la Drôme (Entente Chateaufort/Saint-Marcel-les-Valence) en démontrant de belles promesses pour l'avenir.

Tous les observateurs furent véritablement enthousiasmés par l'excellente tenue et la sportivité des équipes, ainsi que par l'organisation absolument impeccable du tournoi.

Le prix du fair-play, traditionnellement offert par la ville d'Ozoir, revint à l'équipe d'Arpajon qui remporta un superbe trophée très remarqué. Le tournoi 2001 a acquis cette année ses lettres de noblesse internationale, vive maintenant le tournoi 2002.

14 et 15 avril 2001

La ville d'Ozoir-la-Ferrière et l'Entente sportive Brie-Ozoir-Roissy (E.B.O.R.) ont accueilli

les 14 et 15 avril les équipes anglaises d'Oakam et de Millom. Après la présentation aux familles d'accueil dans la matinée du samedi, l'après-midi fut consacrée à des entraînements en commun sur le stade de la Verrerie. Le dimanche au stade des 3 Sapins, eurent lieu les matchs minimes et juniors, qui virent la victoire en minimes de l'entente Brie-Ozoir-Roissy face au club de Millom sur un score sans appel de 35 à 5, alors que les juniors s'inclinèrent de justesse dans un même temps 20 à 12 face au club d'Oakam. Un goûter prévu par la mairie ainsi qu'une remise de récompenses par les Elus clôturèrent dans une ambiance chaleureuse ces belles journées de sport.

VSOP, 4 avenue de la Doure 77330 Ozoir-la-Ferrière

TIR À L'ARC

L'espoir des archers d'Ozoir

Petits ou grands, les archers Ozoiériens savent toucher leur cible. Ainsi, à Esbly, les 24 et 25 mars 2001, où se déroulaient les qualifications au Championnat de France de Beurseault (Tir à 50 mètres), Gérard Esain, Super Vétéran homme, et Joëlle Bourget, Vétéran femme, se sont tous deux qualifiés pour les championnats de France qui auront lieu en Picardie, le 30 septembre 2001. Un grand espoir pour Ozoir, confirmé le 8 mai à Tremblay-en-France, avec la médaille d'argent de Gérard Esain lors du championnat régional d'Ile-de-France de Tir Beurseault. Quant aux onze archers d'Ozoir qui, le 1^{er} avril, ont participé à Dampmart au prix « Spécial Jeunes », puis, les 5 et 6 mai au

Concours Fédéral à Couilly, ils se sont à chaque fois illustrés. En occupant les classements suivants dans la catégorie « moins d'un an de tir » :

1^{er} avril, Prix « Spécial Jeunes »

Cadette-Arc à poulies :

1^{re} Elise LEFEVRE

Cadet-Arc à poulies : 1^{er} Guillaume PATERNO

Cadet-Arc classique : 3^e Pierre AUDREN

Junior-Arc classique : 1^{er} Tarik LOUAH

Challenge par Equipe : 2^e Ozoir

5 et 6 mai, Concours Fédéral

Cadette-Arc à poulies : 1^{re} Elise LEFEVRE

Minime-Arc à poulies : 1^{er} Guillaume PATERNO

Junior-Arc classique : 1^{re} Laurence VIAL

Nous pouvons féliciter l'excellente performance de Gérard Esain et nos jeunes archers qui ont obtenu d'excellents résultats.

Club de tir à l'Arc d'Ozoir-la-Ferrière, à la VSOP, 4 avenue de la Doure 77330 Ozoir-la-Ferrière.

Chef de Cuisine Lauréat des Logis de France

Restaurant gastronomique

Terrasse ombragée

Carte et Menus à 150, 205 et 260 Frs

Le midi, en semaine buffet à 70 Frs

108, avenue du Général Leclerc - Ozoir

Tél. : 01 64 40 05 56

<http://www.aupavillonbleu.com>



20, rue Robert Schumann
77330 Ozoir-la-Ferrière

Tél. 01 64 43 69 69

Fax 01 64 43 69 60

DEMENAGEMENT NATIONAL ET INTERNATIONAL

- TRANSFERT ADMINISTRATIF ET INDUSTRIEL
- TRANSFERT D'ŒUVRES D'ART.
- EMBALLAGE MARITIME • GARDE-MEUBLES
- STOCKAGE • PREPARATION DE COMMANDES
- COPACKING • EXPEDITIONS.



JEAN LEFEBVRE

TRAVAILLE POUR VOUS

ENTREPRISE JEAN LEFEBVRE ILE-DE-FRANCE

AGENCE SEINE ET MARNE SUD - CD 124 - ROUTE DE MONTEREAU - 77130 CANNES-ECLUSE

TÉLÉPHONE : 01 64 32 88 77

TÉLÉCOPIE : 01 60 96 36 39



CITEC

ENVIRONNEMENT

Une certaine idée de la ville.

Siège social :

15, avenue Edouard Belin - 92566 RUEIL-MALMAISON CEDEX

Tél. : 01.47.32.54.32 - Fax : 01.47.32.54.54



*Les racines,
c'est la vie...*

DUFAY MANDRE

98, rue Charles Pathé - CHEVRY-COSSIGNY

Tél : 01.60.62.55.30

e-mail : DufayAlain@dufaymandre.fr

Site Web : <http://www.dufaymandre.fr>

chez votre **PEPINIERISTE PRODUCTEUR**

ARBRES - ARBUSTES - FRUITIERS

PLANTES DE HAIES - CONIFÈRES

ENTREPRISE de PARCS et JARDINS

Conseils - Devis

TERRASSEMENT - PLANTATIONS - GAZON

DALLAGE - CLOTURES - ENTRETIEN

Ouvert tous les jours : 9h -12h / 14h -18h30 (même le dimanche)

15 ha en culture - Vente au détail

QUALITÉ - GARANTIE DE REPRISE

RENDEZ-VOUS

Fete de la musique le 21 juin 2001 : Pour les 20 ans de la fete de la musique, venez nombreux au Caroussel ou un spectacle diversifié vous attend à partir de 19 h 30.

Le Centre Culturel et de Loisirs vous informe de ses prochains spectacles :

- **Soirée JAZZ** des élèves des cours de danse **Samedi 23 juin 2001** à 20 h 30 et **dimanche 24 juin** à 15 h 00.

- **Soirée Théâtre** des élèves des cours de théâtre **Mercredi 27 juin 2001** à 19 h 00.

CCLO. Place de la Brèche aux Loups 77330 Ozoir-la-Ferrière

Fete nationale le vendredi 13 juillet 2001 : Distribution gratuite de flambeaux aux enfants à partir de 21 h 45 place Arbusson 22 h 15 : retraite aux flambeaux 23 h 00 : feu d'artifice au stade de la charmerie de 21 h à 1 h bal place Arbusson Dégustation sur la place Arluison de la cuisine réunionnaise à partir de 19 h 30.

La Résidence du Parc vous ouvrira ses portes le 8 septembre prochain à partir de 10 heures pour une journée d'exception. Au programme : découverte des travaux manuels réalisés tout au long de l'année par les résidents, exposition des tableaux d'Adam's N'Diaye, kermesse, démonstration de taekwondo, spectacle de danse Antillaise et concert de musique Afro-Américaine. Une belle journée en perspective qui s'achèvera autour d'un repas réunissant tous ceux qui le souhaitent. L'ensemble de l'équipe de la résidence ainsi que les résidents et leurs familles comptent vivement sur votre présence.

Pour participer au déjeuner et/ou au dîner (40 francs par personne et par repas), merci de réserver avec paiement préalable *avant le 30 août* en s'adressant à la **Résidence du Parc, 6 avenue du Général de Gaulle 77330 Ozoir-la-Ferrière. La Journée Portes ouvertes des Associations** se tiendra le 8 septembre 2001.

PRATIQUE

Le service du personnel de la Mairie vous informe. Une nouvelle mutuelle, « la mutuelle générale des salariés », sise à Bagnolet, est à votre disposition. Ses caractéristiques : 2 tarifs, et donc, 2 niveaux de remboursement.

- La garantie minimale, tarif célibataire 169,92 francs
- L'option confort, tarif célibataire 270,66 francs
- Afin qu'un contrat puisse être conclu, il faut un minimum de 8 agents souhaitant souscrire à l'une ou l'autre de ces options.

Comme bon nombre de mutuelles, cet organisme vous assurera les services suivants :

- Tiers-payant pharmaceutique en Ile-de-France et dans l'Oise.
- Liaison avec la Sécurité Sociale par télétraitement, ce qui accélère les remboursements de la mutuelle et vous évite de transmettre votre décompte.
- Prélèvement des cotisations sur la paie.

Les adhésions, souscrites dans un délai de 3 mois, seront dispensées du stage prévu par le règlement intérieur de l'organisme.

Pour tout renseignement, s'adresser à Josette AUBERT au service des ressources humaines. 01.64.43.35.38.

Le Comité Départemental des Retraités et Personnes Agées vient de créer un site Internet. Son adresse : www.coderpa77.org

CLIN D'ŒIL

Le saviez-vous ? Place de l'Eglise, à la Boulangerie-Pâtisserie A. Duveau, vous pouvez déguster la meilleure baguette de Seine-et-Marne 2001. Un trophée remporté au Concours organisé par le syndicat de la Boulangerie de Melun et disputés par 410 participants. N'oubliez pas non plus de goûter la baguette tradition, qui, elle, a remporté le 6^e prix. A vos pains !

Tout pour la fête : C'est ce que vous propose « Festypack », une toute nouvelle boutique, située 52 avenue du Général Leclerc et ouverte du mardi au samedi de 10 h à 12 h 30 et de 15 h à 19 h 30. Location de sons et lumière, sous-traitance d'artistes en tout genre, articles de décoration... Le tout, adapté aux petits comme aux grands événements. A découvrir.

CARNET OZOIRIEN

Naissances

Mars

FERREIRA Matéo Octavio
MENDES DA VEIGA Nicolas
TRAN BINH Timothée Etienne Mok-Kay
DE OLIVEIRA Samuel
ASSEGHU Leïla
PENRU Florian Yves Thierry Désiré
CULLET Victor Gaël Gwendal
CERDA Emelyne
WILLAME Maëlys Martine Josiane
GESBERT Yolande France Aline
FERREIRA Angéla
DOSSO Marie-Edith

Avril

WALBERT Emma Pauline Marguerite
ARKI Jade Gracie Rose
PANTEL Lauryne
JARRY Hugo
MEDEIROS Nicolas
KAFKA Noélie Adjouavie Constance Monique
REGNIER Nathan Jean-Pierre Jack
ABBA Sofiane
MERCIER Cléa Faustine Alizée
LEFEVRE Tom Daniel François
COULIBALY Bryan
SOULAT Manny Aaron
RIBEIRO Jessica
CAHU Clara
RUFFIER Léo Maxime
DUPARQUE Hugo Patrick Bernard
MOUNTHAULT Kathleen Aurélie Lésiska
CHIKH Gawaine Julien Yahia Majid
MOUNIER Nolwenn Josette Léa
BRINCAT Lena Erine
CAPPÈLE Clémence, Rita, Marie
QUINTERO Thomas Alexandre

Mariages

NAYAL Mehdi MAILLARD Martine
Nathalie Chantal

KAMARA Mariko FLEURY Marie-Françoise
Jacqueline
LE HUU NHO Gabriel BERTHIER Sandrine
Christiane Suzanne
BENYEDDER Rachid BELLA Houaria
DUSOH Naseh MOHAMED MUSTAPHA
Balkisbegam
ABDELKAOUI Abdelhakim HAJI Samia
CANARD Laurent Marcel Pierre MOKRANE
Karine Paulette Viviane
LE CALVEZ Harold Mathieu Christian
JOBARD Valérie Estelle
BARNIER Michel Dominique André BESSE
Patricia Janine
LADRIL Michel Henri ANDRE Geneviève
Nathalie
FUHRMANN Jean-Claude RUSSE Catherine
Noëlle

Décès

ANNE Gilbert, 15/03/01
BEAUMET Marius, 20/04/01
BIELSKI Wacław, 14/04/01
CHAMBOLLE Ginette, 23/04/01
CHAUDY Jean, 23/04/01
CLAVAUD Colette, 12/03/01
DESROZES René, 01/04/01
DINIS DA COSTA Fernando, 21/04/01
DJOUADI Zehra, 02/04/01
DO Thi, 20/03/01
DUROY Eric, 02/04/01
EBOLI Arnaud, 25/04/01
FIASSIER Fernand, 04/03/01
FELTZ Evelyn, 05/04/01
GUICHOU Raymond, 25/03/01
GUILLO Julien, 24/03/01
LOGUENOVA Maria, 08/03/01
LOMBARDELLI Jacques, 15/04/01
MOUTON Jeanine, 19/04/01
REUNGOAT Jeanne, 22/04/01
ROLAND Robert, 16/04/01
VELLY Anne, 25/03/01
WATTIAUX Brigitte, 09/03/01

Services - Associations...

EMPLOI

ANPE de Roissy :	01.60.64.29.00
Prudhommes de Melun :	01.64.79.83.50
Inspection du travail :	01.64.41.28.28
Relais emploi :	01.64.43.35.60
ASSEDIC Pontault :	0.802.377.377
Mission Locale (16 à 26 ans) Roissy :	01.64.43.52.90

SOCIAL

Sécurité Sociale :	01.64.76.42.00 / 10 / 20
CAF de Melun :	01.64.83.72.72
CAF de Pontault :	01.60.28.53.30
PMI Roissy :	01.64.43.20.01

Police / Urgences

Police Secours :	17
Samu :	15
SOS Médecins 77 :	08.25.33.36.15
Médecins de garde (soirs et week-end) :	01.64.40.95.33
Centre anti-poisons :	01.40.37.04.04
Police municipale :	01.60.02.62.22
Commissariat de Pontault :	01.64.43.65.65
Gendarmerie de Roissy :	01.60.28.25.16
Ilôtiers d'Ozoir :	
Gare :	01.64.40.04.85
Margotins :	01.60.02.87.85
Police Roissy :	01.60.28.10.05
Pompiers :	18 / 01.64.43.50.50

Téléphones utiles

Impôts de Roissy :	01.64.43.17.00
Trésorerie Pontault :	01.60.29.20.25
Préfecture de Melun :	01.64.71.77.77
SFDE de Pontault :	01.64.43.59.59
EDF de Brie-Compte-Robert :	01.64.05.00.54
Poste d'Ozoir :	01.64.43.53.80
Télécom P.C. :	01.69.98.28.28

Services municipaux

Mairie : 43, av. du Général-de-Gaulle	01.64.43.35.35
CCAS : 8, av. Edouard-Gourdon	01.60.34.53.00
Crèche : Place des Sports	01.60.02.01.57
Halte Garderie : Place des Sports	01.60.02.02.22
Services techniques : 3, rue Henri-François de Tesson	01.64.43.35.90

Culte

Eglise Saint-Pierre : av. du G ^{al} -de-Gaulle	01.60.02.99.05
Eglise Protestante : 34, av. du G ^{al} -de-Gaulle	01.60.02.91.27

Transports / Taxis

SNCF Ile-de-France : 3615 SNCFIDF	01.53.90.20.20
SNCF Grandes Lignes :	08.36.35.35.35
RATP renseignements :	01.43.46.14.14
Cars Bizière :	01.64.25.60.46
TAXI	
Taxi francilien Place Arluison	06.07.79.46.23
Benesteau	01.64.40.65.20
Doutrelant	01.60.02.93.60
Sottel	06.07.75.50.35
Thomas	01.64.40.28.14

Réunions de quartiers

Un engagement fort de la liste « Horizon 2000 » pendant la campagne électorale portait sur l'écoute des Ozoiériens. Sous l'impulsion de Jean-François Oneto, le groupe majoritaire a travaillé dès les premiers mois, à la mise en place des réunions de quartiers.

La première réunion est fixée au 20 juin 2001 au collège Marie Laurencin pour les habitants de « La Doure ». Un courrier personnalisé leur a été envoyé pour les inviter à partager ce moment important dans la vie de notre cité. Les prochaines réunions

sont programmées pour Septembre-Octobre et Novembre-Décembre.

La volonté très marquée d'offrir à tous les Ozoiériens plus de démocratie se concrétise dès maintenant par :

- la prise de parole du Public en fin de conseil municipal par des questions écrites, déposées 15 jours auparavant afin d'y apporter une réponse réfléchie pour une plus grande considération des citoyens. De plus ces questions sont ouvertes sur tous sujets pour une plus large information des Ozoiériens,
- les réunions de quartiers pour répondre à un plus grand besoin de communication.

Cinq réunions sont organisées sur les douze mois qui viennent,

- les groupes de travail avec vos associations locales pour une plus grande cohésion sociale et un plus large débat avec la population sur des thèmes qui vous tiennent à cœur comme : les nuisances aériennes, la jeunesse et la ville, l'environnement... et l'urbanisme dont la première réunion est organisée le 16 juin 2001.

Toutes ces actions sont les prémices de nos engagements, nous irons jusqu'à leur aboutissement parce que vous nous avez fait confiance.

LEADERS POSE SERVICES

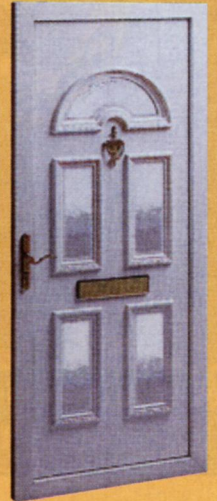
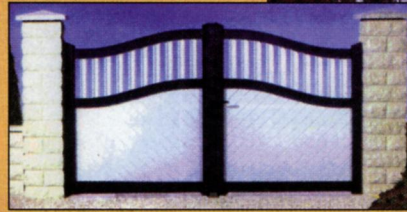
Toutes fermetures du Bâtiment

**ISOLATION DU BRUIT
ET DU FROID**

**Le spécialiste des fermetures
de l'habitat vous accueille**

VELUX®
LA FENÊTRE DE TOIT

- Fenêtres : PVC, Bois, Aluminium
- Volets roulants : PVC, Bois, Aluminium
- Volets battants : PVC, Bois, Aluminium
- Persiennes : PVC, Bois, Métal
- Tous types de stores
- Portes d'entrée
- Portes de garage
- Portails : PVC, Aluminium
- Automatismes : Porte de garage, Portails, Volets
- Vérandas



10 années d'expérience

MAGASIN D'EXPOSITION et BUREAU

63, avenue du Général de Gaulle - 77340 PONTAULT-COMBAULT

☎ **01 64 40 56 98** Fax : **01 64 43 97 12**

BIENTÔT VOTRE NOUVEAU MARCHÉ



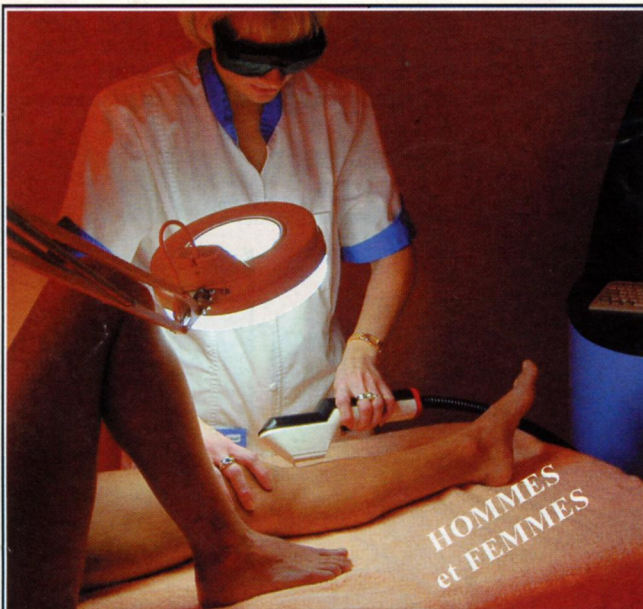
Sur le **MARCHÉ**
d'OZOIR LA FERRIÈRE

*Une centaine de commerçants
vous accueillent tous les mercredis
et samedis matins*

(Accès rue piétonne)

**PARKING
ASSURÉ**

POUR LE CHOIX - LA QUALITÉ - LA FRAICHEUR DES PRODUITS



Des résultats visibles dès la 1^{ère} séance dans 100% des cas !

Nouveau

**EPILATION
PROGRESSIVE
DÉFINITIVE
FINI LE LASER !**

Béatrice Beauté

62, av du Général de Gaulle
77330 OZOIR

Tél : 01 60 02 70 88



Century 21

Ozoir Immobilier

26 bis, avenue Gal Leclerc

Tél. 01 60 18 55 25 - Fax 01 60 18 55 30

- ✓ Toutes transactions immobilières
- ✓ Estimations gratuites
- ✓ Crédits 100%

Une seule agence

Toute la puissance du réseau Century 21 sur la région à votre service



INTERMARCHÉ

Les Mousquetaires

**ESPACE - ACCUEIL - QUALITÉ/PRIX
LA DIFFÉRENCE**

**Fioul domestique
à prix discount**



Lundi au Jeudi	8 ^h 45 - 19 ^h 30 sans interruption
Vendredi	8 ^h 45 - 20 ^h 00 sans interruption
Samedi	8 ^h 45 - 19 ^h 30 sans interruption
Dimanche	8 ^h 45 - 12 ^h 30

84, rue François de Tessan - ZAC Belle Croix - OZOIR-LA-FERRIERE - Tél. : 01 60 02 62 27